



INTERFOTO MTI/AP

PROTEST AT NOTRE DAME: Greenpeace environmental activists unfurl a banner which reads "No to Nuclear Tests" from their perch on the facade of the Notre Dame cathedral in Paris on Friday. The group is protesting nuclear testing in the South Pacific, where some of their members were arrested by the French navy last Tuesday

Anti-communist riots continue in Albania

Vienna (Reuter/AP) — Albanian media said on Friday 30 people were arrested and 10 injured in an anti-communist riot that raised a spectre of violence in Albania's move from rigid rule to multi-party democracy.

The riot was the second in Albania in a week that saw the birth of the small Balkan state's first independent political party for 45 years after the ruling communists dumped steadfast opposition to a multi-party system.

Radio and the state news agency ATA said troops in the Northern city of Shkoder quelled Thursday's violence after "hooligans" used dynamite, knives, iron bars and "whatever else they could get hold of" against police and official property. Newspaper reports said demonstrators also had guns.

The new Democratic Party, founded at a peaceful rally of tens of thousands of cheering supporters in Tirana on Wednesday, condemned the violence and appealed for calm.

About 1,000 rioters yelling "Democracy!" and "Freedom!" damaged buildings and looted stores Friday in the Central Albanian city of Elbasan, a source reported by telephone from Tirana. The demonstrators—most of them workers at a big steel

plant in Elbasan, the country's third largest city with a population of 81,000, destroyed the cinema and several bookstores, the source said.

In France, Albania's leading intellectual Ismail Kadare urged compatriots not to seek revenge for decades of Stalinist repression and said hardliners could hit back at change.

President Ramiz Alia on Tuesday did an apparent U-turn on democracy, steering acceptance of alternative political parties through a Central Committee meeting that sacked five Politburo members amid unprecedented student protests in Tirana. (Hungarian ambassador on situation see p. 8)

Last Americans leave Iraq, Kuwait

New York (AP) — Americans on the last evacuation flight from Iraq headed home on Friday.

BUSH TO CANCEL IRAQ TALKS?

Washington (Reuter) — Two Republican senators said on Friday after meeting US President George Bush that he is frustrated with the failure to arrange direct talks with Iraqi leader Saddam Hussein and is prepared to give up the initiative.

day, closing the chapter on one issue in the Gulf crisis.

Meanwhile, a group of pacifist doctors headed to the region to avert a war, and other doctors said the West is unprepared to cope with the thousands of military and civilian casualties of a possible Gulf war.

A C-5 military transport plane took off from Frankfurt, Germany on Friday carrying US Ambassador Nathaniel Howell, four other diplomats, 33 other Americans and non-US citizen family members, as well as 15 people going to Canada.

Premier announces partial gov't reshuffle

Budapest (MTI) — Prime Minister József Antall on Friday announced the first stage of a long-awaited government reshuffle at a crowded press conference in Parliament. The announcement was preceded by weeks of guess work

in political circles. He read out a communique with personnel proposals to be approved by President of the Republic Árpád Göncz. The changes are summed up by the following chart.

OUTGOING	INCOMING
Balázs Horváth Minister of Interior	Péter Boross
Ferenc Rabár Minister of Finance	Mihály Kupa
Péter Boross National Security Office, Information Office	András Gálszéczy
Katalin Botos Political State Secretary Ministry of Finance	
György Matolcsy Political State Secretary, Economic Policy Secretariat, of the Prime Minister's Office	
Henrik Auth Administrative State Secretary, Ministry of Industry and Trade	Jenő László

Titular Secretary of State Ernő Pungor, president of the State Office for Technical Development and the National Nuclear Energy Committee, is proposed to act as minister without portfolio parallel to upholding his function as president and his supervisory jurisdiction.

Balázs Horváth is proposed to be appointed to take charge of the Secretariat of Hungarians beyond the borders as minister without portfolio and to act as coordinator between the government and Parliament. (Antall said he would propose Horváth as acting vice president of the Democratic Forum)

Following the announcement, the newly introduced nominees took the floor. Finance Minister-designate Mihály Kupa, a

well-known taxation expert said though Hungary is in a grave situation, it is not as dramatic as some suggest. Kupa also said it is encouraging that foreign

capital is still interested in Hungary.

He said he received guarantees from the premier that the Hungarian economic policy would be strategically directed by the Ministry of Finance.

"The main danger now is inflation which is destroying the economy and human life." He promised to "steer the narrow path between combatting inflation but also keeping the level of unemployment down."

Would-be Minister of the Interior Péter Boross pledged to strengthen the public service character of administration and to create a disciplined and well-functioning police force capable of guaranteeing the security and undisturbed life of citizens.

Academician Ernő Pungor stressed the need of strengthening the role of the Hungarian technical intelligentsia.

András Gálszéczy promised to create and run a national security service free from any party influence.

Dr. Péter Boross,

the new Minister of Interior was born in 1928, and completed his studies at the Budapest University of Law in 1951. During the 1956 Revolution he was member of the revolutionary committee of the Budapest city council and of the Revolutionary council of intellectuals. In 1957, he was dismissed and arrested and then interned. After his release he had to work as an unskilled worker in the catering industry. Later on, he was able to take more decent jobs and in 1971, he became director of a regional catering company in Budapest.

In July 1990, he became—in ministerial rank—leader of the Information Office and National Security Office of the Hungarian Republic.

Dr. Mihály Kupa,

the new finance minister was born in 1941, and worked at the Chinoin Pharmaceutical Factory as physical worker. He graduated at the University of Economics in an evening course and he won his doctor's degree in 1975.

Between 1984-90 he was co-worker of the Finance Ministry where he was in charge of tax politics among others. As from July 1990, he has been the head of the Budapest office of one of the world's largest financial advisory company.

He has never been member of any political organization.

Dr. András Gálszéczy,

the new head of the National Security and Information Office was born in 1933. In June 1950, he was deported to a labour camp together with his parents because of political reasons. From the sixties till 1979, he worked at the state administration. Afterwards he studied at the University of Economics and won a doctorate. He is also a Doctor of Law. He has never been member of any political party.

EC summit agrees major aid package to Soviets



INTERFOTO MTI/EPA

A GROUP OF 'FEDERALISTS', asking for a total and prompt unification of Europe demonstrate in downtown Rome on the opening day of the EC summit, displaying pro-European posters and a portrait of Altiero Spinelli, Italian politician, who participated actively in the founding of the European Community

Rome (AP) — European Community leaders on Friday approved a one billion dollar food aid to the Soviet Union but Britain, France and Germany warned against overloading the troubled economy with debt.

The leaders approved the package, with the proportion of grants and loans still to be finalized, at the start of two-day summit which is also set to launch the 12-nation bloc on a radical path toward a federal-type Europe.

"All, without exception, are in agreement to give immediate help to the Soviet Union," said Pio Mastrobuni, spokesman for the summit host, Italian Premier Giulio Andreotti.

The leaders made no immediate decision at their opening session on a further \$1.4 billion

in technical assistance over a two-year period recommended last week by the community's executive body, the European Commission.

The commission proposed that one-third of the food aid should be in outright grants and the rest in credit.

However, British Prime Minister John Major, French President Francois Mitterrand, German Chancellor Helmut Kohl all urged that food aid should be mainly in grants, not loans.

Earlier Major, making his international debut after the ouster of Margaret Thatcher, warned the community against plunging into a single currency in its drive for closer union. In a tone markedly different from the resounding denunciations of Mrs Thatcher, Major cautioned, "Europe has to march together. ... We (Britain) must negotiate in a constructive spirit, and so must our partners."

Major, 47, spoke to reporters at his hotel in between an intensive pre-summit round of separate talks with Andreotti, Dutch Prime Minister Ruud Lubbers and German Chancellor Helmut Kohl.

The leaders were also to debate the Gulf crisis late Friday following a letter from US President George Bush sent to Andreotti urging the Europeans to stand firm in the international alliance against Iraq.

Smallholders' meeting takes stormy start

Budapest (MTI) — Instead of a quiet objective analysis of the shaky situation of the Independent Smallholders' Party, the meeting of the grand steering committee opened its meeting with passionate clashes on Friday. Party leaders tried to calm down the delegates in vain as they took the floor one after another without permission.

Unscheduled speeches were followed by whistles and in the extremely tense atmosphere party president Ferenc József Nagy asked the

activist guards, who numbered around half as much as the 500 delegates, to remove the troublemakers. The party chairman also tried to prevent the debate become personal by saying, "If the Smallholders' continue to fight each other, it would just play into the hands of the opposition and the press."

The actual work of the meeting has begun only two hours after the official opening. (See also p. 8.)

Duerrenmatt dies

Neuchatel/Switzerland (Reuter/AP) — Swiss author Friedrich Duerrenmatt, 69, who won a series of literary awards for plays, poetry and novels, died of a heart attack on Friday at his home in Neuchatel. Duerrenmatt, who had been ill for a long time, was one of the most prolific German-language writers since World War Two, displaying in his work a passion for justice. Despite illness, Duerrenmatt was pugnacious to the very last, keeping up a steady stream of verbal attacks against what he saw as the sacred cows of modern society. He assailed political figures and defended his atheism.

Hit output, including literary criticism and political essays, kept him in the public eye from 1947. They won him a variety of literary awards, including the Buechner Prize, German-language publishing's leading prize, but the biggest of them all, the Nobel Prize, always eluded him. Duerrenmatt won fame on the stage with his 1956 play "Der Besuch der alten Dame", known in English simply as "The Visit", a black comedy on justice. It was followed by "Die Physiker" (The Physicists) in 1962, an acidly witty play about the sanity of three nuclear physicists, calling themselves Einstein, Newton and Moebius, two of them spies.

World currency rates

London (Reuter) — The following are the buying and selling rates for the leading world currencies and gold against the dollar at midday on Friday on the London foreign exchange and bullion market:

- One pound sterling: 1.9435/45 US dollars
- One US dollar: 1.1590/1600 Canadian dollars, 1.4780/90 German marks, 1.6680/90 guilders, 1.2675/85 Swiss francs, 30.60/65 Belgian francs, 5.0220/70 French francs, 1115/1116 lire, 132.30/40 yen, 5.5750/5800 Swedish crowns, 5.8050/8100 Norwegian crowns, 5.6960/7010 Danish crowns, 3.5780/5830 Finnish marks, 10.42/44 Austrian schillings
- One ounce of gold: 373.20/70 US dollars

New York — The Dow Jones average of 30 industrial drops 20.30 to 2,594.06 in the first hour of trading.

WEATHER

Hungary: Often cloudy with light snow or sleet. Wind NE, strong with gusts of wind. Temp. 0C to 5C.

DAILY NEWS Sports

WORLD SOCCER IN FOR MAJOR CHANGES?

Zurich, Switzerland — World soccer's executive took a first step Thursday toward possible major changes in the laws of the game to spur exciting attacking play.

The Executive Committee of FIFA, the sport's international governing body, met for the first time since last summer's World Cup in Italy, the lowest-scoring in the tournament's 40-year history and an example of often lacklustre tactical play.

"The basic problem is to analyze today's football and make it more attractive," FIFA general secretary Joseph Blatter said. "Football is an attacking game. Today they play football to protect their own goal."

The committee launched a new working group, drawn from all sectors of the sport, to prepare recommendations by the end of next year. Blatter told a press conference.

FIFA spokesman Guido Tognoni said the first issue is whether soccer can be made faster, less prone to play breaks and more offense-oriented again by fine-tuning, not overhauling, rules that have remained mostly unchanged for about a century.

At least one radical idea floated by FIFA itself after the 1990 World Cup—widening the goal—has faded again. "That is not a topic at his time," Tognoni said in an interview.

Among the adjustments that may be considered are further increasing referees' powers to punish destructive play or banning players from passing back to the goalkeeper.

Other ideas floated recently in the soccer world include abolishing the offside position and the wall on free kicks, penalty kicks from 9 meters instead of 11, and reducing teams from 11 men to 10.

OTHER FIFA DECISIONS AT ONE-DAY REGULAR MEETING

● Africa was awarded one World Cup finals slot previously reserved for Europe, raising its total to three.

For the 1994 finals, to be held in the US, Europe will have 13 of the 24 slots, including a bye for 1990 world champion Germany. That's one less than at this summer's tournament.

● FIFA also decided to give a third team from the Central and North American region a chance for a 1994 finals slot. The region has had two guaranteed spots.

Under the arrangement, the winner of regional qualifying round advances to the finals. The runnerup plays the winner of the Oceania preliminaries home and away. That playoff winner a team from South America, and the two-leg series' victor advances to the final round.



SOMETHING NEW FOR CHRISTMAS!

Surprise your friends or family and give them as a present a GIFT VOUCHER to relaxation. Hotel Helia offers in its modern spa packages for fitness and beauty programmes.

Fitness package from 5000 Ft.
Beauty package from 1000 Ft.

Tickets and further information from Hotel Helia.

1133 Budapest, Kárpát u. 62-64
Tel.: 129-8650, 149-5170
Tx.: 20-2539, Fax: 120-1429

With the United States automatically qualified as 1994 host, North and Central America can thus have up to three teams at the championship.

South America has three guaranteed spots and the chance of a fourth, like in 1990.

COST OF POLICING SOARS

London — The cost of policing British league football in 1989/90 soared by 42 pc over the previous season to 6.8 million pounds.

And the figures from the Football Trust only cover police costs inside grounds—the full figure for policing matches in the Barclays League, BQ Scottish League and GM Vauxhall Conference is far higher.

About two thirds of the cost was paid by the clubs, with the Football Trust, formed by the major pools companies, paying the rest. Policing outside grounds is paid for by the taxpayer.



GRAND SLAM CUP DOMINATED BY AMERICANS

Munich/Germany — Pete Sampras battled over three tough sets to beat Goran Ivanisevic, while Michael Chang scored a straightsets victory over Henri Leconte as the two Americans reached the semifinals of the 6 million dollar Grand Slam Cup.

Sampras, serving for the match in the second set, suffered his only break and went on to lose the tiebreak. But he rallied for a 7-6, 6-7, 8-6 victory in two hours and 24 minutes.

With no tiebreak in the decisive set, Sampras, the US Open champion, fought off two break points in the ninth game and then broke the Yugoslav in the 14th to clinch the game.

Chang blunted Leconte's aggressive net game with passing shots and beat the Frenchman 7-6 6-3.

Sampras and Chang each guaranteed themselves at least 450,000 dollars by reaching the quarter-finals of the cup, a new event being contested in the close season by the best players from the years' four Grand Slam events.

The huge prize money on offer—Ivanisevic and Leconte took home 300,000 dollars apiece—drew protests from some players, such as Boris Becker and John McEnroe, who declined invitations to play. Becker said "playing for such large sums was 'perverse'."

American Andre Agassi, another absentee, dismissed the tournament as meaningless but the fans at Munich's Olympiahalle—little more than half full on Thursday—had no complaints about the quality of the play.



JUGOPLASTIKA WIN OPENING QUARTER-FINAL

London — Reigning champions Jugoplastika Split crushed

Italy's Scavolini Pesaro 86-66 in their opening European Champions' Cup basketball quarter-final tie on Thursday.

Kingston, the first British side to reach the round-robin quarter-final stages, were beaten 103-90 by Aris Salonika for whom Nich Gallis scored 37 points.

Jugoplastika looked disinterested in the first half with Toni Kukoc, recently voted Europe's top player, scoring only two points. Scavolini led by nine points after 15 minutes.

But after the break the Yugoslavs, playing at home, tightened their defence and the Italians failed to score a point for six minutes.

Centre Zoran Savic led the scores with 25 points, while Kukoc scored 12 points in the second half.

In Greece, the 1.83-metre tall Gallis repeatedly surprised Kingston's inexperienced defence to lead Aris to an easy victory.

Last year's runners-up Barcelona started well with a 100-93 victory over Bayer Leverkusen in Germany on Wednesday.

NBA ACTION

Washington — The Sacramento Kings, behind 20 points by Antoine Carr, overcame a 19-point deficit to hand the Portland Trail Blazers their first road loss. The Kings snapped a two-game losing streak as Wayman Tisdale added 18 points and Anthony Bonner 16 points.

Chris Mullin and Mitch Richmond scored 20 points each to lead the Warriors. Golden State fell behind 32-20 at the end of a sloppy first quarter, but the Warriors rallied strongly, outscoring Seattle by 17 points in the second period for a 55-50 halftime advantage. Reserve forward Tom Tolbert helped spark the move with 11 points in the quarter, while Mullin added eight. They increased their margin to 22 points with 2:47 left in the quarter and led 93-76 at its conclusion.

Moses Malone and Sidney Moncrief came off the bench with 8 points each in the final quarter as the Atlanta Hawks pulled away to down the New Jersey Nets 106-97.

Patrick Ewing and Charles Oakley dominated in the second half for the Knicks, who broke a five-game road losing streak.

Ewing had 31 points and 15 rebounds and Oakley added 22 points and 17 rebounds, as New York won its second straight game after an 0-3 start under new coach John MacLeod. Knicks vs Timberwolves 87-76.

Karl Malone scored 39 points and Jeff Malone added 29 as the Jazz won their 11th game in the last 12. Jazz vs Nuggets 141-126.

Kevin Johnson scored 26 of his season-high 38 points in the second half, including 8 in a decisive third-period run. Suns vs Magic 125-114.

Craig Shergold - a record breaker

Card exhibition opens

London (AP) — An 11-year-old boy suffering from a rare brain tumour opened an exhibition here of some of the 33 million cards he has received to clinch the world record for most get-well cards.

Craig Shergold, who was diagnosed with a brain cancer two years ago, smiled broadly for photographers at the Central London Guinness World of Records.

"I want to wish happy Christmas to everyone who sent me a card," Craig said.

Of all the cards sent to his South London home, his favourite came from pop star Michael Jackson, Craig said.

Craig is listed in the 1991 Guinness Book of Records with 16,250,692 cards, as of May 1990. Since then the figure has doubled, said Craig's mother, Marion Shergold.

Norris McWhirter, founder of the Guinness Book of Records, said 33 million cards would make 10 stacks, each as high as the world's tallest mountain, Mt Everest.

Shergold, 44, asked that no more cards be sent to Craig, who is expected to travel to the United States next month for a rare operation. American billionaire John Kluge has offered to pay for the operation which will take place in Virginia.

McCartney wings into GBR London — Ex-Beatle Paul McCartney, his wife Linda, their band and 600 friends held a party in London to celebrate his entry in the Guinness Book of Records for the biggest solo concert in history.

McCartney, 48, set the record during a 10-month world tour with the environmental group Friends of the Earth that began in September 1989 and took in a visit to the US at the end of that year.

The entry in the 1991 edition of the book reads: "Solo performer: The largest paying audience ever attracted by a solo performer was an estimated 180,000-184,000 in the Maracana Stadium, Rio de Janeiro, Brazil to hear Paul McCartney ... on 21 April 1990."



INTERFOTO MTI/AP
GET WELL RECORD: Eleven-year-old cancer patient Craig Shergold with some of the 23 million get well cards he received from around the world after opening his display at the Guinness World of Records exhibition in London.

Takeda-Richter 'marriage' planned

Osaka/Japan (AFP/MTI) — Hungary is seeking capital participation by Takeda Chemical Industries Ltd., a leading Japanese pharmaceutical company, in the Budapest-based Gedeon Richter Ltd., Takeda officials said here.

Gedeon Richter is Hungary's largest pharmaceutical company

and one of the 20 leading firms in the country to be privatized following the recent democratic revolution in Eastern Europe.

The Hungarian firm has asked Takeda to take on a 30 pc equity interest or more, officials said, but added that Takeda has not decided on the offer, they said.

In 1984, Takeda purchased sales rights from Gedeon Richter to market a medicine to treat strokes. It has also had

business relationships with two other Hungarian drug makers. Should the transaction prove viable, it will become Takeda's first East European venture and a springboard for entry into other parts of Europe.

According to Nihon Keizai Shimbun, Richter has an interest in the cooperation insofar as it could obtain Takeda's know-how of drugs for heart diseases and illnesses of other internal organs.



INTERFOTO MTI/REUTER
FINNISH RUNNER Paavo Nurmi, shown in this July 1932 photo, used a drug containing the male hormone testosterone to boost his performance, the Swedish paper Dagens Nyheter reported recently. The paper published a 1931 advertisement from the sports daily Idrottsbladet in which Nurmi and three Swedish athletes recommended the drug Rejuven

Your Entertainment Guide

Saturday-Sunday-Monday

CONCERTS STAGE:

Saturday
Erkel Th (VII., Köztársaság tér): The Magic Flute 19.00. Operetta Th (VI., Nagymező u. 17): The Grandmother 19.30. Opera (VI., Andrassy út 22): Bluebeard's Castle and Mario the Magician 19.00. Pesti Vigadó (V., Vigadó tér 1): MAV Symphony Orchestra 19.30. Ac of Music (VI., Liszt F. tér 8): Af-fetti Musicali 19.30. Vígsház (XIII., Szent István krt. 14): Woman made for kissing (musical) 19.00

Sunday
Erkel Th: Nutcracker (ballet) 11.00, Un Ballo di Maschera 19.00. Operetta: Gypsy Love. 14.30 and 19.00. Opera: Fidelio 11.00, Hoffmann's Tales 19.00. Thália Th (VI., Nagymező u. 22-24): The Zalka Dance Club. 19.00. Vígsház: Peter the Black (musical) 19.00. Ac of Music: MAV Symphony Orch. 19.00. City Hall (V., Városház u. 11): Ernő Dohnányi Youth Orchestra 19.30

Monday
Madách Th (VII., Erzsébet krt. 29-33): Cats 19.00. Pesti Vigadó: The Tomkins Singers 19.30. Thália Th: Beatles for ever 19.00. Vígsház: Beg-gars' Opera 19.00

POP/ROCK:

Saturday
First Distric Cultural Centre (I., Bem krt. 6): Mini 20.00. Univ

of Economics (IX., Fövám tér 8): Cadillac 19.00. Láng Cultural Centre (XIII., Rozsnyai u. 3): Rock and hard place festival 17.00. Metal Club (VI., Király u. 100): Heavy metal Club 19.00

Sunday
Budapest Cultural Centre (XI., Szakasits Á. u. 55): Teenager Club 16.00. Lógymányosi Cultural Centre (XI., Kőrösi J. u. 17): Hobo Blues Band 19.00

WORTH WATCHING:

Saturday
Channel 1: Hungary vs Yugoslavia (waterpolo) 10.55. Grand Slam Cup (Tennis) 16.00. Sports 18.00. Floor Dancing World Cup 22.45
Channel 2: Jazz Festival 22.20

Sunday
Channel 1: Grand Slam Cup (tennis) 15.30. Sports 22.55
Channel 2: Grand Slam Cup 16.40. Benkó Dixieland Band 22.05

Monday
Channel 1: BBC Newsreel 23.20
Channel 2: Sports 21.30

EXHIBITIONS:

Budapest History Museum: Mátyás Hunyadi and his age, Applied Art Museum: Baroque and Rococo, Transport Museum: Fifth international model plane exhibition, Hungarian National Gallery: The Ludwig Collection, Hungarian National Museum:

The Hungarian Crown Jewels, Matthias Church: Sacred art collection, Agriculture Museum: History of hunting in Hungary, Museum of Fine Arts: French drawings from the 17th to 19th centuries.

HELP LINE:

Police: 07 or 117-2888, Ambulance: 04 or 111-1666, Fire brigade: 05 or 121-6216, Car breakdown service: 252-8000, Tourinform: 117-9800, Lost and found: 117-4961, Hospitals on duty (8 am to 8 pm): János Kórház (in Buda) XII., Diósárok u. 1. Call 156-1122, National Traumatological Institute VIII., Lówy S. u. 3. Call 133-5593, Central Children's Traumatology VII., Ullői u. 86. Call 133-0718. MALEV Hungarian airlines: 157-7155, US Embassy: 112-6450, British Embassy: 118-2888, Australian Embassy: 153-4233.

FILMS:

English soundtrack films in Budapest cinemas between Dec. 13-19:
BRASIL: Európa (VII., Rákóczi út 82) 15.45
CRY BABY: Metró (VI., Teréz krt. 120) 10.00, 12.30, MOM (XII., Csörzs u. 18) Dec. 16-17 16.00



Saturday
Every Hour (Top of Hour) VOA World News
00.00-08.00 "Music and More" VOA Europe. 08.06-10.00 Radio Bridge Saturday Morning (Education Channel) including: BBC English - repeat - Prog-

The matchmaker Credit Bank

TIPS liaison capital and entrepreneurs

The Hungarian Credit Bank is one of the most dynamically developing new banks in Hungary. When in Hungary, the so-called two-tier banking system was established, this was the first bank to be established (following the "everlasting" Hungarian National Bank), in 1987. It is another matter, rather of history, that prior to World War Two there was a General Credit Bank with the Rothschild family holding some share in it.

The present-day Hungarian Credit Bank is the largest Hungarian commercial bank and is listed on the famous Bankers' List. They have a capital of \$600 million and profit in 1989 amounted to \$120 million.

György Gonda is director for the division of international business development and marketing and he has good reason to say that they have been regarded as the "motor" of the reconstruction of Hungarian economy through their 80 branches and sub-branches all over the country. They are also considered to be "the bank of the companies". Of course, they also have services for the public, but 79 percent of income comes from the corporate sector.

Although fairly young, the bank has been working on the process of building its international relations, setting up the usual and traditional banking activities abroad. Dr Gonda, in this context, talked to me about one of his own division's assignments, first locally and then internationally.

One of these assignments is their "non-monetary business activity". Nowadays, everywhere in the world, banks usually serve their clients not only as traditional bankers but as matchmakers, which means that the Hungarian Credit Bank's clientele is very large. "We have 3,000 Hungarian state-owned companies and cooperatives as clients and roughly 21,000 medium- and small-scale private enterprises. This means that our clients produce 55 percent of the Hungarian GNP and 60 percent of Hungarian exports. This is the reason why we decided to launch a very special service—usual in the OECD countries—but very unusual in Hungary: the TIPS service, standing for Trade and Investment Promotion Service. TIPS looks for partners for our Hungarian clients in the field of joint ventures, industrial cooperation and other business opportunities. May I stress that this activity I am referring to has nothing to do with that of the foreign trading company but a banking service."

In actual practice, it means that Dr Gonda and company are collecting the most important data and requests "Every client company of ours has a sheet,

composed on Western standards, and these are sent to different channels abroad, like the chambers of commerce, banks, institutes for trade facilitation, etc. These institutions publish the data in their own newsletters or send them directly to their partners. With this liaison activity completed, our service comes to an end. However, there can be another case: if it appears to be good business, we may take part in the joint venture with our own capital. The Hungarian banking law enables a maximum 25 percent equity participation."

Dr Gonda told the Daily News that TIPS was launched 2-3 weeks ago but the press campaign will start next year. It should be added that the service was introduced during the Hungarian Business seminar in New York's World Trade Centre two months ago. The Credit Bank director also gave examples as regards their actual participation in joint ventures.

"This year we established a joint venture with an American company, Concorde, to produce photo cameras in Hungary. The Hungarian partner is MOM, the Hungarian Optical Works, and the Credit Bank has a 25 per-

cent share in the equity. The cameras are already available in retail outlets and are exported, too. Another joint venture is with an Israeli company called A-Tech (Advanced Technologies) for educational systems, mainly in the telecommunication industry."

The word TIPS is Dr Gonda's invention, but the practice of bringing together capital and entrepreneurs has been running for many years. They are well aware of the fact that not each exercise will bear fruit.

"The usual ratio is one business from among twenty, but without kicks there is no goal in soccer. At the same time, it is an excellent image-making activity. Needless to say, these services are open only for clients of the Bank and not for everybody in Hungary. Also, TIPS will activate lots of dormant capital, evidenced by the dozens of letters pouring into the Bank offering capital of between 10,000 to 50 million dollars. We are able to provide—through our computerized service—tailor-made info to both sides. Surely in the long run this service will be very advantageous."

Pál Herskovits



PHOTO MTI - ZSOLT DEMECS

OPERATION CLEAN UP: Residents of Budapest may ride on the new 4 km-long section of the North-South metro line, stretching from Árpád Bridge (the present provisional terminus) to Újpest department store. The new stretch affects 200,000 people who live in the northern part of the capital. The commissioning of the new stretch means that metro cars run from Kispest in the south to Újpest in the north in under 30 minutes. The photo shows cleaners putting the final touches to the new terminus at Újpest

Baltic pollution

Warnemuende/Germany (AFP)

— Around one-quarter of the seabed of the Baltic Sea is now dead, made sterile by dumping of toxic substances which have deprived the water of oxygen, according to some 200 marine scientists and environmentalists who met in Warnemuende, a Baltic coastal town. The participants in the one-day meeting called for extra money from the German government to clean up

the environment of former East Germany, and to fund research into marine pollution.

To provide the necessary funds, they called on the government to slash its defence budget by half, and in particular to cancel the controversial European Combat Aircraft (Eurofighter) project.

The areas described as dead cover some 100,000 square kilometres of seabed.

Preparations for reparations

A crowd of people in the reception hall of the newly established Office of Reparations every day indicates that the measure with which the institution was brought about really satisfies broad social demands. But to compensate the injustices and legal violations of more than four decades of

Communist rule constitutes a heavy burden for the state budget, especially at a time of economic hardships.

The Hungarian government set up the Office of Reparations by a decree issued on September 1 and the new institution started operations in its new location in the middle of October. The primary aim of the office is to provide compensation for those whose personal liberty was restricted either by deportation, captivity, illegal imprisonment or labour service.

Legislation, adopted under the previous administration, provides a part of the legal background for their activities. On the basis of this those falling under this ruling may receive increased pensions because the period they spent illegally in prison, deportation or labour camps counts as if it had been employment. New legislation, providing compensation for a broader strata of people who suffered injuries, is being elaborated and is to be approved by Parliament next year.

President of the Office of Reparations Sándor Tütös told the Daily News that the number of those concerned is estimated about 250,000 and next year's budget is to allocate Ft. 2.4 billion for the Office. He said receive on average 40-50,000 applications a month and they issue about 1,000 certificates a day.

"We have studied Greek and Spanish examples, because after

the fall of the dictatorial regimes in those countries they were faced with the same task of compensation as we are now," Tütös said. "In both countries the process is still going on after more than a decade, but relying on their experiences we plan to complete this task in 4-5 years," he added.

Registration, processing, sorting and judging the applications is an enormous task for the Office's 54-strong staff, 14 of whom are retired people who work part-time. They are helped by a modern computer network on the technical side and by a social body, comprising representatives of various groups which care for the interests of, for example, former political prisoners, prisoners of war etc.

Among the large number of people flooding the Office there are quite a few who are secretive about their past activities. "They often ask me if we want just to register or really help them," Tütös said. "We do want to satisfy true demands without discrimination," he stressed in conclusion.

points T. U.

My life's dream has been a perpetual nightmare.
Francois Marie Arouet de
Voltaire,
French writer

Industrial production down

Budapest (MTI) —

Statistical figures show a 10 percent drop in Hungary's industrial production this year. Minister of Industry and Trade Ákos Péter Bod stated at a Thursday conference of managers from 150 industrial firms interested in commodity exchange with the Soviet Union.

The Minister added that as no figures were yet available on the mushrooming private enterprises and joint ventures, the decrease was probably less than 10 pc.

He said the drop was 5-6 pc in the energy generating sector, 10 pc in the processing industry, and 16 pc in the basic materials industry.

Within the processing industry, domestic machine sales fell by 13 pc and rouble exports by 33 pc.

The shortfall in Soviet oil deliveries imposed an extra ex-

penditure of 600 million forints on the Hungarian economy. The fact that it has not tipped over the country's balance of payments has been due to the increase in hard-currency exports.

Galloping profit

London (AFP) — Lucky British art dealer David Cambridge scooped a galloping profit on Thursday when an ancient stone tableau sold for 319,000 pounds (\$606,000), 317,800 pounds (\$603,820) more than he had originally paid for it. The 5th century BC stone relief, once

used in England as a college's doorstep, was bought by Cambridge for 1,200 pounds (\$2,280) at an auction in Leominster, a small provincial town in mid-western England. The fragment shows the sculpted heads of two Persian horses, their forelocks tied in topknots with tassels.

rams in Budapest, Business information). 10.06-14.00 "Music and More". 14.06-18.00 Casey's Top 40. 18.06-20.00 Rock'n Roll Never Forgets. 20.06-23.00 Dance Traxx. 23.14-24.00 International Jazz.

Sunday
00.10-03.00 Country Music Hits. 03.06-10.06 "Music and More" (Features, Information).

10.06-14.00 Casey's Top 40 — repeat. 14.06-18.00 American Country Music. 18.06-20.00 VOA News and Public Affairs (Including: "Focus", Press Conference, Issues in the News). 20.06-23.00 National Music Survey (America's Most Popular Top 40 Music). 23.14-24.00 International Jazz.

Monday
Every Hour (Top of the Hour) VOA World News

07.30-20.30 (Bottom of the Hour) Local and Regional news, 00.00-07.00 "Music and More" — VOA Europe Network. 07.00-09.00 Radio Bridge Morning Show (including, Hit Music, Business News, Features and Information). 09.34, 10.34, 11.34 BBC English. 15.00-18.00 Radio Bridge Afternoon Show (including Hit Music, Reports, Interviews, Features and Information). 18.34, 19.34, 20.34 BBC English — repeat. 20.45-00.00 "Music and More" — VOA Europe Network.

SKY CHANNEL

Saturday
07.00 Barrier Reef, 07.30 The Flying Kiwi, 08.00 Fun Factory (children's programmes), 10.00 Triathlon: Iron Man, 10.30 Mobil 1 Motor Sport News, 11.00 Saturday Live: The Ford Sky Report, World Cup Skiing: Women's Super Giant Slalom (live), Cycling: World Indoor Championships, Tennis: Europe, World Cup Skiing: Men's Downhill, Curling: The European Championships, World Cup Sky Jumping, World Cup Skiing, 19.00 Cycling: 6-Day, 19.00 Yachting: BOC Round

The World Single Handed Yacht Race, 19.15 Wrestling, 21.45 Boxing, 22.45 Skiing, 23.45 Tennis, 01.45 Curling: European Championships.

Sunday
07.00 Hour of Power (religious programme), 08.00 Fun Factory (children's programme), 10.00 Trans World Sport, 11.00 Men's Basketball: European Cup, 12.00 Sunday Live: World Cup Skiing: Men's Giant Slalom, Women's Giant Slalom, Tennis: Curling: European Championships, World Cup Skiing, 19.00 International Motor Sport, 20.00 Football: 1990 World Cup Classic: Italy vs Argentina, 23.00 World Cup Skiing, 23.00 Tennis, 01.00 Curling: European Championships.

Monday
06.00 International Business Report, 06.30 Those Were the Days, 07.00 The DJ Kat Show, 10.00 Curling: European Championships, 11.00 Cycling: 6-day, 12.00 Indoor World Jet Ski, 01.00 Eurobics, 13.30 Snooker: Dubai Classic, 15.30 World Cup Skiing, 16.30 Men's Basketball: European Cup, 17.30 Football: 1990 World Cup Classic: Italy vs Argentina, 19.30 Eurosport News, 20.00 Big Wheels, 21.00 NHL Ice Hockey, 22.00 US College Football, 23.00 3-Cushion Billiards: World Cup, 00.00 Eurosport News, 00.30 Snooker: Dubai Classic.

SUPER CHANNEL

Saturday
07.00 The Mix, 15.00 The Saturday Matinee: The Inspector General, 17.00 Videofashion,

17.30 Coca-Cola Eurochart — Hot 100, 18.00 Ultra Sport, 19.50 Weather, 20.00 Captain Power, 20.30 Wanted Dead or Alive, 21.00 Saturday Night at the Movies: Royal Wedding, 22.40 The Twilight Zone, 23.40 Lady of Burlesque followed by The Late Night Mix.

Sunday
07.00 The Mix, 11.00 Coca-Cola Eurochart — Hot 100, 11.30 The Mix, 13.30 Hello Austria Hello Vienna, 14.00 The Mix, 15.00 It is Written with George Vandeman, 15.30 Win Lose or Draw, 16.00 Touristic Magazin, 16.30 ERF, 17.00 The Mix, 17.30 The World tomorrow, 17.55 Weather, 18.00 Financial Times Business Weekly, 18.30 Russia Eleven, 19.00 Roving Report, 19.30 Videofashion, 20.00 Spin, 20.55 Weather, 21.00 The Sunday Film: Touch and Go, followed by The Late Night Mix.

Monday
07.00 Daybreak: News, Weather, Financial Times Business Report, Opel Super Sports and Daybreak Europe, 08.30 Inside View, 09.00 News, 09.10 The Mix incl. Headline News Every Hour, 13.00 Japan Business Today, 13.30 The Mix, 16.00 Hotline, 17.00 On the Air, 18.30 Blue Night, 19.30 News and Weather, 19.45 Time Warp, 20.00 Thai Panorama, 20.30 The UNESCO File: Victory in Nubia, 21.00 Perspectives, 21.30 Focus — A Documentary Showcase, 22.00 News and Weather, 22.15 Opel Super Sports News, 22.20 The UNESCO File, 22.50 Perspectives, 23.20 Touristic Magazin, 23.50 Focus — A Documentary Showcase, 00.20 News and Weather, 00.35 Blue Night, 01.30 Time Warp, 01.45 Late Night Mix.

'Food, glorious (fast) food'

Yet another McDonald's in Budapest



Hamburger oriented hungry Hungarians will be delighted to know that from now on, the Budapest suburb of Kispest also offers a brand new McDonald's fast food outlet.

The attractive restaurant has opened at No. 2. Kossuth tér in Kispest, a big and busy junction point, and I am sure that just

like its "brothers" in downtown Budapest and in the vicinity of the Western Railway Station, it will prove to be a lucrative place indeed for the Bábolna-McDonald's owners.

Bábolna, Hungary's major agricultural farm complex, joined forces with McDonald's in April 1988 in order to introduce and operate the world-famous fast food service. At present, there are three restaurants, the two already mentioned and one in the West Hungarian town of Győr.

By the year 2000, McDonald's —which operates some 12,000 restaurants in 53 countries—wishes to run 50 restaurants in Magyar land.

Large advertisements in Hungarian papers indicate that—in accordance with the "wind of change"—it also encourages private entrepreneurs to undertake the running of McDonald's all over the country.

P. H.

PANNONIA
MAXIM
VARIETE BUDAPEST
☎ 22 78 58 VII AKACFA LICA 3
3 SHOWS DAILY
SUNDAY CLOSED
* 8PM * 11PM * 01AM
* * *
REVUE FANTASTIQUE
MAXIM SHOW BALLET
INTERNATIONAL ATTRACTIONS
WORLD STANDARD OUTFIT
* * * * *
CRAZY CABARET
VIKI JENNY
MISS GEORGE & CRAZY GIRLS
DIRECTOR: ISTVÁN BARNÁ
RESERVATIONS AT YOUR HOTEL DESK

NÉPSZABADSÁG

Lines of force

Woe to the victors? There may be some truth in it, the daily Népszabadság said in an editorial ahead of the fourth national convention of the Hungarian Democratic Forum this weekend.

The biggest party in the government coalition has to the present day been unable to overcome the consequences stemming from its victory. The national convention of the Hungarian Democratic Forum starting on Saturday thus will be no triumphal procession. And in point of fact, it is logical the way things are shaping up. The local government elections warned both the party and the party leader about how fast popularity can melt away.

What kind of questions can be at the forefront of debate? The first is the relationship between the government and the party. Even though it is true that the government is one of coalition, it is still a government of the Hungarian Democratic Forum which is forced to adopt a series of unpopular measures.

The second question is how to shape a compromise for the trends prevailing within the party. This will be all the more difficult as the Hungarian Democratic Forum (as a party focusing many forces—inseparably from the roots of Lakitelek where it was formed in 1987), had been organised against something rather than for something. The present Hungarian Democratic Forum is not what it was at its birth: its dominating feature is of a right-of-centre Christian Democratic Conservative nature.

At the same time it includes those who stress liberal values (in other words, national liberal values) who say that a swing to the right may endanger the character of the centre party. And finally there are the politicians often referred to as 'populists' who claim that neither the party leadership nor József Antall went far enough in purging the state apparatus and taking former state officials to task.

Although various trends prevail at present, it would be an exaggeration to speak about a crisis, or predict a split. The undisputed prestige of József Antall can create the consensus this time, mostly along the present lines of force. (It is another question as to whether the second Antall government proceeds along the tracks of the former, how long such a consensus will prevail...) Particularly probable is a compromise if, as expected, a new personality absolutely committed to his person will be chosen to the key post of party leadership. The lines of force thus will not turn into fault lines at the weekend, the daily Népszabadság said in conclusion.

WALESA ON STAMP: A postage stamp bearing the portrait of President-elect Lech Walesa went on sale in Poland. The honour is to mark the former Solidarity leader's achievement in being awarded the 1983 Nobel Peace Prize. It is planned to print five million Walesa stamps each worth 1,700 zlotys (\$1.7)



OPEC TO MAINTAIN OIL-FLOW

Vienna/Austria (AP) — OPEC ministers agreed on Thursday to maintain their high level of oil output to offset any crude losses during the Persian Gulf crisis. But the ministers of the 13-nation Organization of Petroleum Exporting Countries also vowed to cut production sharply as soon as the crisis ends.

OPEC suspended all production caps in August to produce to the utmost and make up for 4 million barrels of lost Iraqi and Kuwaiti crude. The oil was pulled off the market after the

United Nations imposed trade sanctions to protest Iraq's Aug. 2 occupation of Kuwait.

OPEC President Sadek Boussena said the oil chiefs pledged "to go back immediately" after the crisis to a supply ceiling of 22.5 million barrels a day, which was set last July for all 13 countries. The cartel's current production is estimated at 23 million barrels a day. Only small amounts are coming from Iraq and Kuwait, traditionally big producers.

The ministers agreed to meet again in early March to take a fresh look at the situation.

Historic breakthrough in Albania

Hungarian ambassador expects rapid changes

Budapest (DN) — "With a historic breakthrough transition from a system to another has begun in Albania," Hungarian Ambassador to Tirana Ferenc Póka told the Socialist daily Népszabadság on Friday.

In a telephone interview the Hungarian diplomat, an expert of the Balkan country who studied it for almost two decades, said he had always held the view that General Secretary of the Albanian Labour Party Ramiz Alia takes it very seriously to modernize his country with peaceful and democratic means. "However, nobody expected such speedy developments," he added.

Póka said Alia addressed a television message to the Albanian people stressing that the changes were decided with due consideration to the economic and political situation of Albania and after studying and evaluating the failures of the socialist system at home and abroad as well.

Asked about the establishment of the Albanian Democratic Party, founded just a day after the introduction of the multi-party system in the country, the Hungarian ambassador said not too much is known about the new political grouping. Their first declaration says the Democratic Party would struggle for freedom, independence and integrity and aims at the establishment of a modern pluralist Albania in a peaceful parliamentary way. Póka quoted the declaration as saying, "It is high time that Albania proved it belongs to the European nations."

On Hungarian-Albanian relations Póka said the country can be a useful and valuable partner of Hungary as it has now started on the road towards democracy.

Amnesty report

London (AFP) — Hundreds of people, many of them prisoners of conscience, remain jailed in Albania for their political activities despite reforms and the planned legalization of opposition parties, Amnesty International said here on Thursday.

In a statement, Amnesty said some of the prisoners were serving sentences of up to 25 years for having tried to leave the country without official permission, an offence which until last May could be punishable by death.

Although Albanian authorities changed the laws on "illegal border crossings" in May, making the maximum prison sentence five years, the reform did not apply to those jailed prior to its introduction, Amnesty said.

Smallholders' to stick by the governing coalition

Budapest (DN) — "We are living in a period where there is no room for mistakes. This is why we have decided to hold part of our party's meeting behind closed doors," József Torgyán, the parliamentary faction leader of the Independent Smallholders' Party (FKgP), told the daily "Magyar Nemzet" on Friday ahead of the Smallholders' two-day national meeting.

"Due to its deep historical roots, our party can claim the largest popular support in Hungary," Torgyán said, adding that its current status as the third strongest party is bound to be transitory.

Accordingly, he went on, the Smallholders' must remain part of the governing coalition, as "this coalition has no alternative, and we must not quit."

Asked whether he thought he could reassure his party's delegates and explain the party's performance so far Torgyán replied that "the Smallholders' have always been able to regain their footing, no matter how serious the situation was. Any attempt that would push the party towards quitting the governing coalition I would call irresponsible, since it would only result in a chaos."

As regards the rumoured personnel changes at the top of the party, Torgyán would say only that "while there is no denying that the party must be strengthened, which would entail personnel changes as well, it must remain a fact beyond dispute that, under the existing coalition deal, the Smallholders' are entitled to hold a quarter of the

ministerial and state secretarial portfolios. And we will stick by this."

"I would like to see a better cooperation between the Smallholders' Party's leadership and parliamentary faction. In fact, the best solution would be to concentrate the posts of party general secretary and parliamentary faction leader in just one hand," Torgyán concluded.

Hungarian medical unit to the Gulf?

Under British command

London (MTI) — The British government is hopeful that after bilateral clarification of details and the approval of the Hungarian Parliament, the Hungarian medical unit to be sent to the Gulf region will operate under British command, the Defence Ministry told MTI's correspondent in London on Thursday.

Tamás Katona, political secretary of State at the Hungarian Ministry of Foreign Affairs, informed Archie Hamilton, British State Minister of Defence, on the Hungarian offer on Wednesday. "The British government is extremely grateful to the Hungarian government for the highly positive and firm position it has adopted with regard to the Gulf crisis. Britain and Hungary have identical views on what should be done in the Gulf region and how important it is to stand up against the aggressor", Douglas Hogg, British State Minister for Foreign Affairs, told MTI's correspondent after his meeting with Katona. The State Minister also confirmed his wish to see close cooperation between the local British headquarters and the Hungarian medical unit.

According to Hogg, the British government advocates the early start of talks on the association agreement between Hungary and the European Communities, and termed Hungary's membership as a fully-fledged member of the Common Market in ten years as a "realistic objective".

Tambo calls for ANC to reconsider sanctions

Soweto/South Africa (AFP) — African National Congress (ANC) President Oliver Tambo called on Friday for black nationalists to reconsider their support for international sanctions against South Africa.

Opening the first ANC conference in South Africa in more than 30 years, he told 1,600 delegates the ANC "should carefully re-evaluate the advisability" of "insisting on the retention of sanctions."

Outlawed in 1961, the ANC was legalized by President Frederick de Klerk February 2 along

with numerous other political organizations.

The three-day consultative conference is being held at the National Exhibition Centre on the outskirts of Johannesburg's largest black township Soweto.

Major's 'honeymoon' drawing to a close



INTERFOTO MTI JOHN MAJOR British prime minister at a party for disabled children

London (Reuter) — New Prime Minister John Major's "honeymoon" with British voters appears to be ending, according to a new opinion poll which narrows the Conservative lead over the opposition Labour Party to just two points.

A poll published in Thursday's Guardian newspaper, gives the Conservative Party 45 percent, Labour 43, the centrist Liberal Democrats 9, and the Greens 2.

For more than a year until Margaret Thatcher's resignation last month as prime minister, opinion polls consistently placed the Labour Party well ahead of the ruling Conservatives—sometimes by as much as 20 percent.

Major's accession led to a dramatic reversal of Conservative fortunes with most polls showing them up to 11 percent ahead of Labour.

No famine in USSR, says minister

Moscow (AFP) — There is "no starvation" in the Soviet Union and Moscow "does not expect there to be any," Soviet Deputy Premier Lev Voronin said on Thursday as he thanked foreign countries for emergency aid sent here.

Voronin, chairman of the recently set-up state commission for the distribution of foreign aid, said the help provided was an "expression of kind feelings" from people and governments abroad.

As of Wednesday night, the Soviet Union had received some 1,700 tonnes of foreign aid, mostly food, medicines and construction materials, he told a press conference.

The greatest amount so far had been provided by Germany with over 700 tonnes. Italy followed with 117 tonnes, the United States with 93 tonnes, Austria with 75 tonnes and the Netherlands and Switzerland both with 45 tonnes, he said.

In other related developments, Japanese Finance Minister Ryutaro Hashimoto told a news conference in Tokyo on Friday that the Group of Seven (G-7) industrial nations must discuss the problem of financial support for the Soviet Union after international organizations complete reports on the Soviet economy.

Officials said in Washing-

ton on Thursday that loans to the Soviet Union are not available from the World Bank and the International Monetary Fund because it is not a member. President George Bush proposed on Wednesday that the two institutions, which have their headquarters in Washington, work out a system of "special association" with the Soviets. He

did not say anything about the loans.

The Ukraine refused "humiliating" offers of international food aid, saying it had enough, but asked instead for medicine during a meeting in Kiev on Thursday between the Ukrainian minister of health and a senior French official.

THOUSANDS ON STRIKE IN TEMESVÁR

Bucharest (Reuter) — Around 10,000 workers went on strike on Friday and marched through the western city of Temesvár (Timisoara), cradle of last December's revolution, calling on all unions to join a four-day-old students' protest.

Two days before the first anniversary of an uprising in Temesvár that led to the fall of Communist dictator Nicolae Ceausescu, workers from the city's five largest factories marched to the university campus protesting against falling living standards.

The students are staging an indefinite sit-in to press demands for the resignation of President Ion Iliescu and the National Salvation Front (NSF) government. They accused the NSF government of coming to power in a pre-planned coup on the back of a popular uprising.

As the marchers led by Temesvár's mayor Liviu Borha approached the campus they shouted "Students, come out and join us," student Adrian Stoicuta told Reuters by telephone.

It was the first time since last December's revolt that workers had taken to the streets to ex-

press support for the students' political claims, as well as demands of their own.

Israelis stabbed

Tel Aviv (Reuter) — Arabs stabbed to death three Israelis at a Tel Aviv factory on Friday, prompting Jews to stone Arab cars and chant "Death to Arabs".

About 200 Jews led by members of the anti-Arab Kach movement stoned cars carrying Arabs who fled the city after the attack. Police looked on as men and women hurled rocks and spat at vehicles. One car was overturned and its Arab driver fled.

Police said the knifing of two men and a woman was carried out to mark the third anniversary of the founding of the Hamas Islamic fundamentalist movement.

Inflation rate decline

London (AP) — Britain's annual inflation rate fell to 9.7 pc in November from 10.9 pc in October, the government said Friday. The decline was the biggest since April 1986, the Central Statistical Office said.

Despite the drop, it appeared unlikely that Chancellor of the Exchequer Norman Lamont will cut Britain's 14 pc base lending rate immediately to help the struggling economy.

On Wednesday, Lamont virtually ruled out an interest rate cut despite saying earlier that a falling inflation rate could be accompanied by a lower base rate.



BLOCKED — Truckers wait out the storm on the French autoroute A43 tollbooth between Grenoble and Lyons as snow wreaked havoc on the roads in southeastern France

Neueste Nachrichten

der Ungarischen Nachrichtenagentur MTI/Budapest

Samstag, 15. 12. 1990. 24. Jahrgang, No. 244. • 19 Ft

DAILY NEWS

ANTALL BILDET KABINETT UM

„Mir schwebt Österreich als Vision vor“

Budapest (NN) — Der ungarische Ministerpräsident József Antall hat am Freitag seine Regierung umgebildet. Neuer Finanzminister ist der Finanzexperte Mihály Kupa, neuer Innenminister der bisherige Minister ohne Geschäftsbereich, Péter Boross. Antall hatte bereits seit Wochen die Umbildung seiner Regierung angekündigt. Er wird sie in mehreren Etappen vornehmen.

Kupa löst den im November zurückgetretenen Ferenc Rabár ab. Boross übernimmt das Innenministerium von Balázs Horváth. Die Regierungsumbildung war eine der Forderungen der ungarischen Taxi- und Lastwagen-Fahrer, die bei einem landesweiten Streik im Oktober den Verkehr lahmgelegt hatten.

Horváth wird nunmehr Minister ohne Geschäftsbereich, er soll auch die Leitung des Büros für die außerhalb der Landesgrenzen lebenden Ungarn sowie die Koordination zwischen Regierung und Parlament übernehmen.

Kupa war „Vater der Steuerreform“

Der neue Finanzminister, Mihály Kupa (50), ist vor allem als Praktiker bekannt. Als 1988, in dem damals noch planwirtschaftlichen ungarischen System, eine Mehrwertsteuer und



FOTO MTI — GEZA SZEDELLEDY

Der Chef und die neuen Minister: Ministerpräsident József Antall während der Pressekonferenz am Freitag, bei der er die Ernennung von neuen Ministern, so von Innenminister Péter Boross (links), und Finanzminister Mihály Kupa (r.), bekanntgab.

Einkommenssteuer westlichen Stils eingeführt wurden, galt er als „Vater“ des ganzen Konzeptes. Kupa arbeitete danach weiter im Finanzministerium, aber vor einem halben Jahr verließ er die Politik. Er begründete diesen Schritt in einem Rund-

funktinterview damit, das seine wirtschaftspolitischen Konzepte nicht berücksichtigt wurden.

Der nun entbundene Finanzminister, Ferenc Rabár, ist Opfer eines Kompetenzstreits zwischen dem Finanzministerium und dem wirtschaftspolitischen Sekretariat beim Ministerpräsidenten geworden, das vom Staatssekretär György Matolcsy geführt wurde. Der Wirtschaftswissenschaftler Rabár vertrat den Standpunkt, die Umstellung auf eine „pure“ Marktwirtschaft sollte unter starker Berücksichtigung sozialer Aspekte erfolgen, während sich Matolcsy immer wieder zu einer „Schocktherapie“ bekannte.

Im Laufe der vergangenen Wochen wurde bekannt, daß sowohl Rabár als auch Matolcsy dem Ministerpräsidenten ihren Rücktritt angeboten haben. Sie konnten sich nicht über die Budget- und Wirtschaftspolitik für das kommende Jahr einigen. Der letztlich entstandene Budgetentwurf ist im Parlament dann stark ins Kreuzfeuer oppositioneller Kritik geraten. Die sechsmonatige Verzögerung bei der Verabschiedung wichtiger Wirtschaftsgesetze seit dem Amtsantritt der Antall-Regierung führte zu einer Beschleunigung der Inflation und einer Verunsicherung der ausländischen Anleger, hieß es oft in ungarischen Pressekomentaren.

Daher ist es durchaus verständlich, daß Kupa in seiner ersten Äußerung als Finanzminister gegenüber der Presse stark hervorhob, er werde der „Hauptarchitekt der ungarischen Wirtschaftspolitik“ sein. Nun soll das wirtschaftspolitische Kabinett abgeschafft werden, um

die Kompetenzen des neuen Finanzministers nicht zu schmälern. Kupa hält die Inflation für die größte Gefahr der ungarischen Wirtschaft. In einem Statement versprach er eine gemischte Wirtschaftspolitik, die sowohl angebotsfördernde als auch restriktive Elemente enthalten soll. Es gebe in Ungarn viele gesunde Wirtschaftsbereiche, sagte der neue Finanzminister. „Ich glaube nicht an wundervolle Ideen, daß alle Dinge in zwei Jahren gelöst werden können.“ Harte Arbeit könne aber Fortschritte bringen. „Wir werden in zehn Jahren nicht wie Deutschland sein, aber mir schwebt Österreich als Vision vor.“

Minister ohne Geschäftsbereiche

Der frühere Minister ohne Geschäftsbereich András Gálszecszy übernahm die bisherige Funktion von Péter Boross.

Die Staatssekretärin für Wirtschaftsfragen, Katalin Botos, die innerhalb der Regierung für die Erarbeitung des Staatshaushalts für 1991 verantwortlich zeichnete, wurde Ministerin ebenfalls ohne Geschäftsbereich. Sie soll künftig die Zusammenarbeit des Kabinetts mit der ungarischen Notenbank und anderen Geldinstituten koordinieren.

Staatssekretär Ernő Pungor, Vorsitzender des Landesaussschusses für Kernenergie soll die Funktion eines Ministers ohne Geschäftsbereich übernehmen, jedoch seine beiden Vortzestposten behalten.



Da die Nachfrage nach einem echten Weihnachtsmann, so richtig zum Anfassen, immer größer wird und es einer alleinig ja beim besten Willen nicht mehr bewältigen kann, wurde an der Freien Universität Berlin ein Sonderseminar für zukünftige Weihnachtsmänner gestartet. Rund 400 Studenten proben sich im Ruten schwingen, Singen, altväterlichen Gebähr und natürlich Geschenke verteilen, um dann auf 5700 Familien losgelassen zu werden.

INTERFOTO MTI/EPA

KLEINLANDWIRTE WEITERHIN ZERSTRITTEN

Budapest (NN) — Bereits zu Beginn der zweitägigen Vorstandssitzung der Kleinlandwirtepartei, unter Teilnahme von 500 Delegierten, kam es am Freitag in Budapest zu stürmischen Szenen. Der Ehrengewählte Vince Vörös konnte die Tagung noch in aller Ruhe eröffnen. Auch der Begrüßungsrede des Deutschland-Referenten Péter Ravasz, der im Namen der CDU seine große Hoffnungen über die Entwicklung der Partei zu einer Organisation von europäischem Range zum Ausdruck brachte, wurde still zugehört. Die Gemüter erhitzten aber gleich danach, als ungemeldete Beiträge vorgetragen, die Tagesordnung nicht akzeptiert und Beschuldigungen vor allem aus den Reihen der Delegierten aus der Provinz laut wurden. Unter Pfiffen der Teilnehmer ergriff Parteivorsitzender Ferenc József Nagy das Wort und mahnte zur Ruhe. Er rief zugleich die Ordnung auf, die Unruhestifter aus dem Saal zu führen.

Nach einer heftigen Diskus-

sion über die Tagesordnung legte der Parteivorsitzende seinen politischen Bericht dar. Über die seit den Parlamentswahlen vergangene Periode erklärte er u.a., daß die ständigen inneren Zwistigkeiten und deren Auslegung in der Presse dem Ansehen der Partei viel geschadet hätten. Er führte auch auf diese Tatsache zurück, daß man der Partei seiner Ansicht nach innerhalb der Regierungskoalition nicht die ihr zustehende Achtung entgegenbrächte. Auf die Kritiken eingehend betonte der Vorsitzende, daß die Partei weiterhin an ihren politischen Prinzipien und „am Heiligtum des Privateigentums“ festhalte. Letzteres sei das Hauptelement des Parteiprogrammes und könne deshalb nicht als Wahlversprechen abgetan werden. Bis die Eigentumsverhältnisse in Ungarn nicht geklärt würden, werde es im Lande keinen wirtschaftlichen Aufschwung geben, sagte es unter großem Beifall der Teilnehmer. (Siehe auch Presseschau S. 4)

EG-Gipfel einig

Rom (DPA) — Die EG-Staats- und Regierungschefs haben sich für eine rasche und effektive Hilfe an die UdSSR und die Unterstützung der Reform des sowjetischen Präsidenten Michail Gorbatschow ausgesprochen. Die Eröffnungssitzung des zweitägigen Gipfeltreffens am Freitag in Rom war allein dem Thema Sowjetunion gewidmet. Nach Informationen aus Regierungskreisen stimmte der Gipfel dabei grundsätzlich dem Vorschlag von EG-Kommissionspräsident Jacques Delors

für eine Soforthilfe bei Nahrungsmitteln in Höhe von 750 Millionen ECU zu. Differenzen gab es nach Angaben des italienischen Regierungssprechers Pio Mastrobuoni dagegen zur Frage, welcher Anteil dieser Soforthilfe als Darlehen bewilligt werden soll.

Der deutsche Bundeskanzler Helmut Kohl appellierte an die Gipfelteilnehmer, alle individuellen Bedenken zurückzustellen und jetzt den entscheidenden Schritt zu tun.

ALBANIEN

Neue Ausschreitungen

Tirana/Belgrad (APA/AFP) — Nach schweren Unruhen in der nordalbanischen Stadt Shkoder ist es am Freitag auch in der mittelalbanischen Industriestadt Elbasan südlich der Hauptstadt Tirana zu gewalttätigen Ausschreitungen gekommen. Wie telefonisch aus Tirana berichtet wurde, riefen rund tausend Menschen auf den Straßen Elbasans „Demokratie“ und „Freiheit.“ Zehn Menschen seien in Shkoder verletzt und mehrere verhaftet worden.

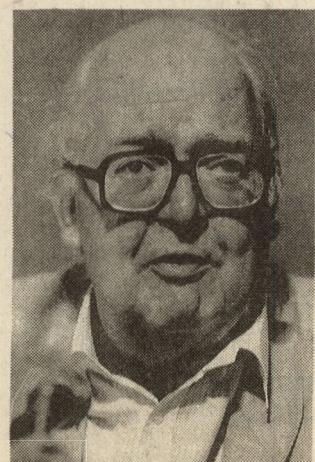
Die Demonstranten, vorwiegend Arbeiter der örtlichen Stahlfabrik, sollen Geschäfte geplündert und einige Gebäude, darunter das Kino und mehrere Buchläden, beschädigt haben. Die Polizei sei bis zum Nachmittag nicht eingeschritten. Die am Sonntag ausgebrochenen

Unruhen scheinen sich damit auf alle größeren Städte auszuweiten.

Friedrich Dürrenmatt gestorben

Neunburg/Zürich (AP) — Der Schweizer Autor Friedrich Dürrenmatt ist tot. Der 70jährige starb nach Angaben seines Verlags in Zürich in der Nacht zum Freitag aufgrund eines Herzversagens.

Dürrenmatt wurde am 5. Januar 1921 als Pfarrerssohn in Konolfingen geboren. Er begann seine Schriftstellerlaufbahn mit einem Skandal: 1947 wurde sein erstes aufgeführtes Stück „Es steht geschrieben“ bei der Uraufführung im Zürcher Schauspielhaus von einem Teil der Besucher ausgepfiffen und ausgebuht, während der



andere Teil des Publikums den Autor und sein Stück unterstützte. Es folgten eine große Reihe von vielbeachteten Dramen und Romanen. Die Werkausgabe seiner Bücher umfaßt mehr als 30 Bände.

Erst vor wenigen Wochen erschien Dürrenmatts letztes Buch „Der Turmbau zu Babel“. Darin nehmen Reflexionen über den Tod einen breiten Raum ein. Das Buch tauchte wie Dürrenmatts frühere Werke in kürzester Zeit in den vorderen Rängen der Bestsellerlisten auf. (Siehe auch S. 2)

Porträts der neuen Minister

Budapest (NN) — Der neue ungarische Innenminister Péter Boross wurde 1928 in Nagybjalom (Komitat Somogy) geboren, maturierte 1947 an einer Mittelschule in Kaposvár und studierte anschließend bis 1951 Rechtswissenschaften an der Universität Budapest. Bis 1957 arbeitete er als Beamter im Stadtsenat von Budapest. Während der Revolution 1956 wurde er zum Mitglied des Revolutionsausschusses sowie des Revolutionsrates der Intelligenz gewählt. Aus diesem Grund wurde er im Januar 1957 entlassen und interniert. Bis 1969 stand er unter Polizeiaufsicht.

Gegenwärtig ist der parteilos; Boross Mitglied des Vorstandes der ungarischen Liga für Menschenrechte. 1988 gründete er den „Fonds für Landesaufbau“, der der Stärkung des „nationalen Geistes“ und der Pflege der Tradition dient, er ist nun auch Vorsitzender dieses Fonds. Boross ist verheiratet, Vater zweier Kinder.

Der neue Finanzminister Mihály Kupa wurde 1941 in Budapest als Sohn einer Beamtenfamilie geboren. Zwischen 1959 und 1969 absolvierte er im Abendstudium an der Universität für Wirtschaftswissenschaften das Fach theoretische Wirtschaftswissenschaft. Zwischen 1969 und 1975 war er Mitarbeiter des Statistischen Zentralamtes auf den Gebieten Infrastruktur und Finanzstatistik. 1975 promovierte er an der Universität, 1975 und 1984 arbeitete er im Institut für Finanzforschung. Von 1984 bis 1990 gehörte er zu den Mitarbeitern des Finanzministeriums, wo er sich mit Finanzpolitik, Steuerpolitik und mit der Reform des Staatshaushalts beschäftigte. Seit Juli dieses Jahres ist er geschäftsführender Direktor des Budapester Büros eines der größten Finanzberatungsunternehmen der Welt, des Unternehmens DRT Hungary GmbH. Der ebenfalls parteilose Minister ist verheiratet und Vater von vier Kindern.

Valutenkurse

Banknoten und Schecks

	Ankauf	Verkauf
	100 Einheiten,	100 Einheiten,
	Forint	Forint
Belgischer Franc	192,03	203,91
Britisches Pfund Sterling	11432,52	12139,69
Dänische Krone	1034,96	1099,58
Deutsche Mark	3980,39	4226,59
Finnmark	1647,80	1749,72
Französischer Franc	1172,39	1244,91
Holländischer Gulden	3530,11	3748,47
Italienische Lira (1000)	52,73	55,99
Kanadischer Dollar	5056,31	5369,07
Norwegische Krone	1015,47	1078,29
Österreichischer Schilling	565,68	600,68
Schwedische Krone	1055,14	1120,40
Schweizer Franken	4656,72	4944,76
Spanische Peseta	62,17	66,01
US-Dollar	5851,17	6213,09
ECU (Gemeinsamer Markt)	8170,88	8676,30

Die Wechselkurse für Lewa (Bulgarien), Krone (CSFR), Zloty (Polen), Lei (Rumänien) und Rubel (UdSSR) basieren auf bilateralen Abkommen.



INTERFOTO MTI/AP

Der Amerikaner Pete Sampras besiegte beim Münchner Tennisturnier den Jugoslawen Goran Ivanisevic 7:6, 6:7 und 8:6.

CHANG ERSTER HALBFINALIST

München — Nach Topfavorit Stefan Edberg besiegte der Amerikaner Michael Chang am Donnerstag beim Grand Slam-Cup der Tennisprofis in München auch Publikumsliebling Henri Leconte und zog damit als erster Spieler in die Vorschlußrunde ein. Der 18jährige setzte sich gegen den um neun Jahre älteren Franzosen nach 1:35 Stunden mit 7:6, 6:3 durch und hat nun bereits ein Preisgeld von umgerechnet rund 4,5 Millionen Schilling sicher. Muster-Besieger Leconte, den bis vor einem Monat eine Knieverletzung plagte, stehen für seine Weihnachtseinkäufe umgerechnet rund drei Millionen Schilling zur Verfügung. Beide Spieler haben damit ihre Jahresgagge an Preisgeldern auf einen Schlag mehr als verdoppelt. Rund 5500 Zuschauer in der Olympiahalle sahen ein interessantes Viertelfinalduell, in dem der Franzose mit Show-Einlagen immer wieder zur Erheiterung auf den Rängen beitrug.

SCHON VOR DEM BEGINN DAS „AUS“

Berlin — Eine Rückenverletzung, die sie seit einigen Wochen belastet, brachte am Donnerstag für die Berliner Tanja Krienke bei den Deutschen Meisterschaften im Eiskunstlaufen in Berlin das vorzeitige

DAS WETTER

Die Wettervorhersage in Ungarn für Samstag: oft stark bewölkt, vielerorts geringe Schneefälle, im Südosten Schneeregen, starker, zeitweise stürmischer Nordostwind, Tageshöchsttemperaturen zwischen 0 und 5 °C.

NEUESTE NACHRICHTEN-DAILY NEWS

Tageszeitung in deutscher und englischer Sprache

Chefredakteur: DR. JÁNOS DOBSA

Redaktion und Verlag: Budapest L. Fém u. 5/7.

Postanschrift: H-1426 Budapest Postfach 3, Telefon: 175-6722

Verantwortlicher Herausgeber: ANDOR WERTHEIMER

Direktor des MTI-Verlages

Vertrieb durch die Ungarische Post. Zu abonnieren bei jedem Zeitungen und Zeitschriften zustellenden Postamt, bei den Zeitungszustellern, in den Zeitungsbüros für Abonnements von Presgeschäften der Post und beim serzeugnissen HELIK, Budapest XIII, Lehel u. 19/a. — 1900 direkt oder per Postanweisung sowie durch Überweisung auf das Konto.

Postbank Rt. 219-98636, 021-02799

Abonnementspreis: Monatlich 400 Forint

Vertrieb im Ausland: KULTORA

90.3101/12-66-3

Budapest 62, Postfach 149 — 1389

ISSN 0133-0306

Zrinyi-Druckerei Budapest

Verantwortlich für den Druck István Grassely Generaldirektor

Das Leben ist eine lange Tragikomödie

Neuchâtel (Reuter) — Arbeiten, meinte der Schweizer Schriftsteller Friedrich Dürrenmatt einmal, sei die einzige Möglichkeit, damit fertigzuwerden, daß man älter wird. Bis zu seinem Tod hat Dürrenmatt fast unermüdlich gearbeitet. Doch großer Erfolg war ihm in seinen Spätwerken nicht mehr beschieden. Dürrenmatt lebte in den Köpfen vieler Leser vor allem mit dem Ruhm seiner Stücke aus den 50er und 60er Jahren — als Autor bitterböser Tragikomödien und Kriminalromane, stets auf der Suche nach Gerechtigkeit. Der Schriftsteller starb in der Nacht zum Freitag, kurz vor seinem 70. Geburtstag, in seinem Haus in Neuchâtel.

Bekannt wurde Dürrenmatt, der mit Max Frisch zu den berühmtesten Schweizer Autoren und den wichtigsten der deutschsprachigen Nachkriegsliteratur zählt, Mitte der 50er Jahre mit „Die Ehe des Herrn Mississippi“ (1952) und „Der Besuch der alten Dame“ (1956) — ein Stück, das zum Welterfolg wurde. Das Buch wurde später mit Ingrid Bergmann und Anthony Quinn in den Hauptrollen verfilmt. Dürrenmatt schrieb das Werk als einer, „der sich von diesen Leuten durchaus nicht distanzieren und der nicht so sicher ist, ob er anders handeln würde“.

In seinen Stücken entpuppen sich scheinbar solide Bürger aus verträumten kleinen Städtchen als korrupte, hemmungslose Alpträume. Richter, Ärzte, Vertreter und Kommissare begnügen sich auf heimtückische Weise Morde oder führen ein grausames Spiel mit dem Tod vor. „Ich bin ein Autor der Grotesken, aber nicht der Absurden; das Absurde habe ich nicht gern, weil es heißt „Sinnlos“. Ich empfinde die Welt als grotesk, aber nicht als absurd. Ein großer Unterschied“, so charakterisierte es der Autor selbst.

Weltberühmt wurden u.a. „Der Richter und sein Henker“, „Der Verdacht“ und, ebenfalls verfilmt, „Griechen sucht Griechin“. Das anti-Atom-Stück „Die Physiker“, eine Komödie um Macht und Moral, wurde an allen bedeutenden Bühnen in Ost und West gespielt.

Friedrich Dürrenmatt lebte in Neuchâtel. Nach dem Tod seiner ersten Frau, mit der er drei Kinder hatte, heiratete er die Schauspielerin und Fernsehregisseurin Charlotte Kerr. Der Schriftsteller war bereits längere Zeit sehr krank. Er war zuckerkrank und hatte bereits drei Herzinfarkte erlitten. In der Nacht zum Freitag starb er an einem weiteren Herzinfarkt.

Von ELISABETH RAMELSBERGEN

Fürst Johannes von Thurn und Taxis gestorben

Regensburg (DPA) — Über Schloß St. Emmeram in Regensburg wehen die Fahnen auf Halbmast. Fürst Johannes von Thurn und Taxis, einer der reichsten Männer Europas, Herrscher über ein weltweit verzweigtes Firmenimperium, Großgrundbesitzer und schillernde Persönlichkeit des internationalen Geld- und Hochadel, ist tot. Der 64jährige Adelige starb am Freitag nach einer zweiten Herztransplantation.

Der Tod von Johannes Baptista de Jesus Maria Louis Miguel Friedrich Bonifazius Lamoral Fürst von Thurn und Taxis, wie der Multimilliardär mit vollständigem Namen hieß, traf das Haus Thurn und Taxis in schwierigen Zeiten. 500 Jahre nachdem Urahn Franz von Taxis die Post erfand, steckt Firmen- und Immobilien-Imperium der aus der Lombardei stammenden Adelsfamilie in einem grundlegenden Umstrukturierungsprozess. Sohn Albert aber, Alleinerbe des Vermögens, ist erst sieben Jahre alt.

Zeit seines Lebens war Johannes von Thurn und Taxis ein Mann der Superlative: am 5. Juni 1926 auf Schloß Höfing bei Regensburg geboren, wurde er 1971 Alleinverwalter des Familienbesitzes, dessen Wert Fachleute auf zwei bis fünf Milliarden Mark schätzen. Der Fürst, Europas größter privater Waldbesitzer, herrschte zuletzt über einen weltweit operierenden Mischkonzern von 50

Firmen der verschiedensten Branchen mit 4000 Beschäftigten.

Der Familie gehören unter anderem eine der größten europäischen Privatbrauereien, eine Bank, Schlösser, Hochhäuser, 32 000 Hektar Grundbesitz in Westdeutschland und weitere 70 000 Hektar in Übersee. Schloß St. Emmeram in Regensburg, Stammsitz der Familie, ist mit seinen 500 Zimmern und einer

Bibliothek mit 225 000 Büchern größer als der Buckingham-Palast in London.

Den Fürstentitel hat Johannes seit dem Tod seines Vaters Karl August 1982 getragen. 1980 heiratete der bis dahin „begehrteste deutsche Junggeselle“ in Regensburg mit 53 Jahren die erst 20jährige Mariae Gräfin Gloria von Schönburg-Glauchau. Mit ihr hatte der Ehrenritter des Malteserordens drei Kinder.



Archivbild aus dem Jahre 1986 über die Familie von Fürst Johannes von Thurn und Taxis. INTERFOTO MTI/AP

Weniger Tannenbäume zum Neujahrsfest

Moskau (DPA) — In der sowjetischen Hauptstadt sind nicht nur die Lebensmittel knapp: auch auf ihre frische „Jolka“, den Tannenbaum zum sowjetischen Neujahrsfest, werden viele Moskauer in diesem Winter verzichten müssen. Wie die Lokalzeitung, „Moskowskaja Prawda“ berichtete, sollen von der staatlichen Moskauer Handelsorganisation nur 440 000 Bäume verkauft werden, das sind 20 000 weniger als im Vorjahr. Als Ursache für die Einschränkung nennt das Blatt „ökologische Gründe“.

Die Nachfrage nach frischen Tannenbäumen überstieg bisher stets das Angebot. Deshalb ziehen jedes Jahr zahlreiche Moskauer mit Axt und Säge in die Wälder rund um die Hauptstadt, um illegal an den begehrten Zimmerschmuck zu gelangen. Für diese Art von „Wilderei“ drohen empfindliche Strafen. Seit einigen Wochen werden in Moskau auch Tannenbäume aus Plastik verkauft. Lange Schlangen vor den Verkaufsstellen weisen auch hier auf Versorgungsengpässe hin.



INTERFOTO MTI/REUTER

Wer dachte, daß er lieber in den Zug steigt, weil mit dem Automobil kein Weiterkommen ist, der hat sich gewaltig geirrt, denn in Tenay-Hauteville mußten auch die Schienen von den Schneemassen freigeschaufelt werden.

AUSSCHREIBUNG

Wir suchen Angebote ZUR LIZENZBERNAHME, um in- und ausländischen Bedarf zur Herstellung von a) Axialkolben-Punpenbaureihe sowie b) mobilen Wrac-Schneideanlagen zufriedenstellen zu können.

Bei Anmeldung sender wir Ihnen die detaillierte Ausschreibung.

Anmeldungstermin: innerhalb von 15 Tagen Angebotsabgabetermin: binnen 30 Tagen nach Erhalt der Ausschreibung.

Anmeldung: PATENT Kft

Béla Zimbei Vorsitzender Telefon/Teleb: 16-12-437

Trabrennen

Samstag, um 14.00 Uhr

UNSERE TIPS:

I. Lauf: Riga-Hrisov-Rendfönök-Rivalda

II. Lauf: Oszinte-Fölyény-Ostya-Oktondi

III. Lauf: Nyomdász-Nívó-Izgulós-Ovatos

IV. Lauf: Imám-Csumak-Pir-Mézeskalács

V. Lauf: Jegy-Ustündj-Párbaj-Ofalu

VI. Lauf: Magdaléna-Nebuló-Nyakas-Murza

VII. Lauf: Igazmondó-Pójaca-Lótusz-Nüansz

VIII. Lauf: Old boy-Ösdí-Lo-kátor-Gesztus

IX. Lauf: Pacsirtaszó-Oszi-Nyalánk-Lakó

X. Lauf: Parancsnokó-Mallia-Gyaur-Ottokár

CASINO CITADELLA BUDAPEST. Das schönste Spielcasino von Budapest, lädt Sie zu einem gemütlichen Abend ein. ROULETTE BLACK JACK SLOTMACHINES. Gellérthegy, Citadella sétány. Geöffnet: täglich von 18.00-5.00 Uhr. Tel. 166-7686

GEMEINSAME GESCHICHTE ERFORSCHEN

Budapest (NN) — Das Wiener Ost- und Südosteuropa Institut, das Institut der Ungarischen Akademie der Wissenschaften und das Europa-Institut Budapest unterzeichneten am Freitag in der ungarischen Hauptstadt einen Vertrag über die Errichtung einer Außenstelle des Wiener Instituts in Ungarn. Wie Ferenc Glatz, der Direktor des Europa- und des Gesellschaftswissenschaftlichen Instituts gegenüber NN erklärte, besteht die Aufgabe der Außenstelle

darin, die Aufarbeitung der österreichisch-ungarischen historischen Vergangenheit zu organisieren. Ferenc Glatz, der in der Németh-Regierung Kultusminister war, startete noch in seiner Amtszeit mit seinem österreichischen Kollegen Erhard Busek ein mittel-europäisches kulturpolitisches Programm, dem sich auch der neue Vertrag anschließt. Daß Österreich der Zusammenarbeit auch auf diesem Gebiet große Bedeutung beimißt,

zeigte, daß neben dem Direktor des Wiener Instituts, Arnold Suppan, auch Erhard Busek das Dokument unterzeichnete.

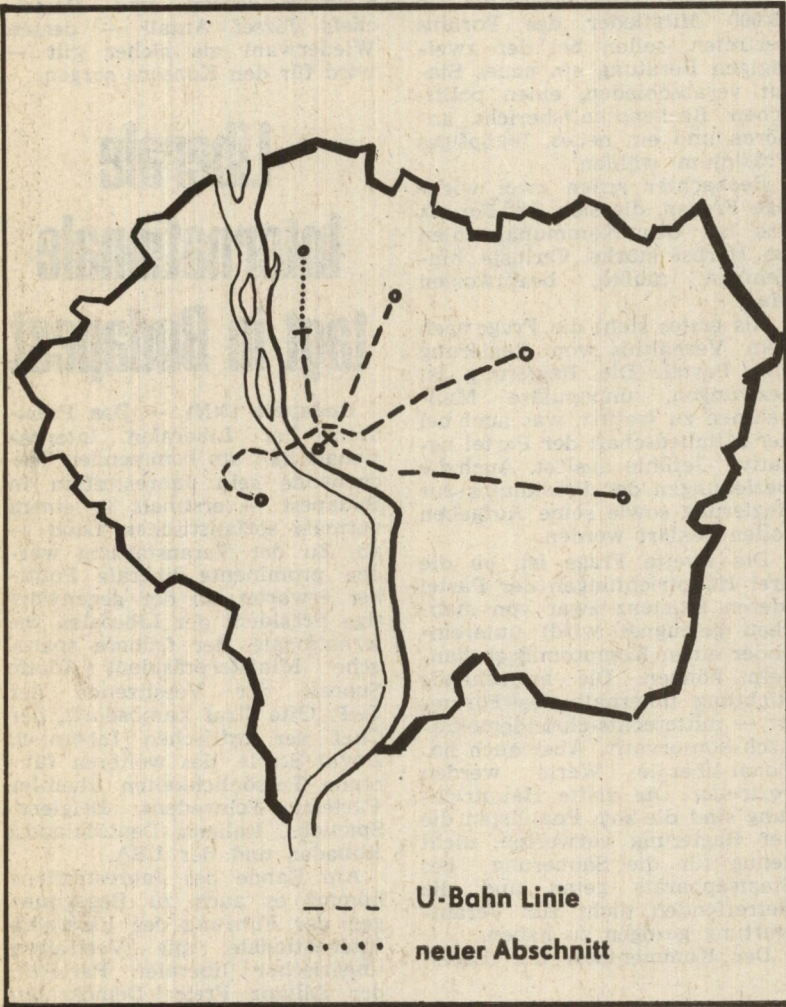
Magyaren sparen in Devisen

Budapest (APA/NN) — Der Anteil des Schwarzhandels am gesamten ungarischen Handelsumsatz erreicht bereits 10 Prozent. Die Geschäfte auf den Schwarzmärkten — von der Bevölkerung ironisch „RGW-Märkte“ genannt — konzentrieren sich auf billige Kleidungsartikel, Kinderkleidung, Schuhe, Zigaretten, Pkw-Ersatzteile sowie Geschirr, berichtete die Wochenzeitung Figyelő.

Die „Händler“ aus der UdSSR und aus Rumänien suchen vor allem nach billigeren Produkten der Unterhaltungs-Elektronik, modischen Kleidungsartikeln und Devisen, während Polen darüber hinaus nach Speiseöl und billigeren Strickwaren fragen. Durch diesen Handel, bei dem das Preisniveau um 20 bis manchmal 80 Prozent unter dem ungarischen Preisniveau liegt, entsteht eine zusätzliche Nachfrage für westliche Währungen.

Nachgelassen hat allerdings der ungarische Einkaufstourismus in Österreich und in der BRD. Seit der Verhängung einer Mehrwertsteuer auf die im Privatimport eingeführten Waren ging auch der Umsatz in den ungarischen Devisenläden um 30 Prozent zurück. Die Nachfrage nach westlichen Automobilen verringerte sich um etwa 50 Prozent.

Die Devisen-Spartätigkeit der Bevölkerung nahm — auch wegen der beträchtlichen Inflation des Forint — stark zu. Die Summen an den Devisenkonten verdoppelten sich in den ersten sieben Monaten des Jahres, und die größere Nachfrage steigert wiederum die Devisenkurse auf dem Schwarzmarkt.



Ein neuer, vier Kilometer langer Abschnitt der Budapester Nord-Süd-U-Bahn wird mit Betriebsbeginn am Samstag dem Verkehr übergeben. Zwischen der Árpád-Brücke und dem Újpesti Warenhaus liegen die vier neuen Stationen. Für die 200 000 Einwohner Nord-Pests bedeutet es einen Zeitgewinn von zwei bis zehn Minuten pro Fahrt. Es werden auch fünf neue Bus-Linien eingesetzt, sieben Linien werden nicht mehr betrieben, bei zehn wird der Weg verändert.



Es weihnachtet

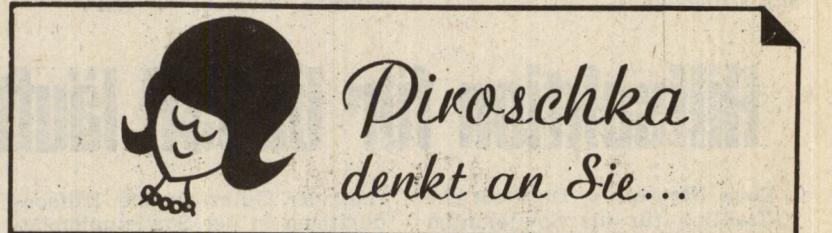
Eigentlich ist das ganze Land ein riesiger Weihnachtsmarkt. Wrenhäuser, Markthallen und -pätze, Geschäfte, Passagen, Büden bieten alles an, was unter den Sammelbegriff Weihnachten fällt: Geschenke, Baumbehänge, Süßwaren, Tannenzweige, Christbaumschmuck, Geränke, Spielwaren usw. Wer nicht lange suchen will, kann alles an einem Ort finden und zw auf dem Messegelände in Könyva, wo Hungexpo zur dritten Mal einen Weihnachtsmarkt „Csillag Expo“ (Stern-Exp) in den geheizten Hallen F und F2 veranstaltet. Da werden Getränke zum halben Preis angeboten, Möbel um 10-40% billiger verkauft, Literatur zum Einheitspreis von 5-10-50 Forint die Keksfabrik wirbt mit Kosproben und wer für Spielwaren 5001 Forint bezahlt, bekommt einen Geschenkschein. Besonders reichhaltig ist der Büchermarkt: In den Geschäf-

ten liegen auf Memoiren des verstorbenen Reichsverwesers Miklós Horthy und des hingerichteten Ministerpräsidenten Imre Nagy, die „Weltrevolution 1914-1918“ von T. G. Masary, ein Gedichtband von Paul Valéry, „Wein und Brot“ von Ignazio Silone usw. Die Weihnachtszeit beginnt in Ungarn am 4. Dezember, dem Tag der hl. Barbara. Denn Christbaum kennt man erst seit Mitte des 19. Jh. Ein Meter Fichte kostet in Budapest, wo im Vorjahr 350.000 Bäume verkauft wurden, auf dem Markt 200 Forint, 1 m Silberanne 600 Ft, in Westungarn sind Weihnachtsbäume billiger, 800 g Konfekt kostet durchschnittlich 250 Ft.

Im Hof eines baufälligen Mietshauses in der Váci utca gegenüber dem Hotel Taverna haben an die 50 Händler ihre Ministände aufgebaut, wo die unwahrscheinlichsten Dinge angeboten werden; angefangen von sowjetischen Militäruniformen (die werden eifrig von Ausländern gekauft) die über Philips Unterhaltungs-Elektronik bis Sheriff-Sterne, Made in Taiwan und Revolver mit Plastikpatronen. Und natürlich Würstchen, Hamburger und Getränke (diskret hinter der Budenreihe). Vor dem Eingang zum „Pesti Vásár“ steht wieder — man staune — ein Sandwichman! Und in der Váci utca wird unentwegt „change money“ geflüstert. Am Vörösmarty tér steht die von der Schallplattenfirma Hungaroton gespendete stockhohe Tanne. Und dort beginnt auch der Weihnachtsmarkt der betuchten Bürger und Ausländer. Das

erste Luxusgeschäft in der Váci utca ist La boutique Suisse, Uhren nur für Schweizer Franken, daneben die Firma Götz mit Matchbox, dann Kodak, Adler (Herrenmode), Herlano aus Österreich, Stefanel (Strickwaren für die Familie), Salamander (Schuhe, das Paar von 6000—10 000 Ft), Teebock mit Sportschuhen aus England unter dem Motto „Get the feeling“ und das vornehm-elegante Kosmetikgeschäft Estée Lauder. Und weiter Ostermann, Damenkleidung und Kleider Bauer, Salamander, Adidas, das italienische Kaufhaus Emporio Uomo und schließlich das „Antiquariat zur Eule“ mit alten Landkarten und Folianten. Und über der Flanierstraße Tannengirlanden mit roten bzw. blauen und weißen Leuchten. Das ungarisch-österreichische Reisebüro OTP-Penta Tours schickt seine Kunden aus dem nebeligen Budapest auf eine „Superreise“ nach Las Vegas und MALÉV Air Tours wirbt für einen Athen-Aufenthalt, Halbpension, Weihnachtessen vom 23.—27. Dezember für 18 450 Forint. In den Markthallen Berge von Fleischwaren, Geflügel, Frischgemüse, Orangen, Bananen, Äpfel, Nußkernen, Kaffee aus Österreich und da und dort Kiwi. Die gut belegten Hotels und Nobelprestaurants laden zum festlichen Weihnachtessen ein, in den Kirchen stehen Krippen und Ankündigungen geben den Beginn der Christvesper und Christmette bekannt. Es weihnachtet...

LÁSZLÓ MARKOVITS



Anband eines herrlichen Buches, das vielen Freude bereiten wird, wenn sie es unter dem Christbaum finden, möchte ich heute einiges über Tausendundeine Nacht erzählen. Vor allem aber einiges über das Buch: Es enthält vier von Marc Chagall ausgewählte Märchen aus den „Tausendundeinen“ mit seinen wundervollen Illustrationen. Ein Supergeschenk für Leute mit erlesenem Geschmack. Das Original der weltberühmten Märchensammlung stammt aus verschiedenen Zeiten, die ältesten Geschichten aus Babylon. Der Titel war ursprünglich symbolisch gemeint, da tausend auf Arabisch „unzählbar“, tausendundein „unendlich“ bedeutet. Erst späteren Kompilatoren und Übersetzern ist es zu verdanken, daß die endgültige Fassung tatsächlich aus tausendundein Märchen bestand. Bekannt wurde die wahrscheinlich in Bagdad erfolgte Zusammenfassung der Märchen im 10. Jahrhundert, ihre Auswirkung erscheint jedoch zuerst in den Werken italienischer Novellisten des 15. Jahrhunderts. Zu Weltruhm gelangte das Werk eigentlich nur vor zweihundert Jahren, als der Franzose J. A. Galland es 1704 dem französischen Geschmack angepaßt herausgab. Die von Chagall ausgewählten vier Märchen sind erotischer Natur und stehen in Zusammenhang mit dem Tod der geliebten Gattin des Meisters: Bella war 35 Jahre lang seine Lebensgefährtin, Muse und Modell. Chagall suchte sich jene Märchen aus, die sich mit der starken Bindung an die Geliebte, mit der tragischen Trennung eines Liebespaares und ihrer Wiedervereinigung, mit der allumfassenden Macht des Todes befassen. Nach dem Tod der Gattin arbeitete Chagall neun Monate lang nicht, dann unternahm er 1947 eine Reise nach Ägypten und Palästina. Aus den Visionen dieser Reise entstanden die Lithographien, die nicht eigentlich Illustrationen der Märchenhandlungen, sondern erträumte Figuren, „Mitspieler“ der Erzählungen sind. Ein Jahr später erschien das Werk unter dem Titel „Arabische Nächte“, ein Meisterwerk des graphischen Schaffens von Marc Chagall, das nun auch in Ungarn (in erstklassiger Übersetzung) zu haben ist. Ihre PIROSKA

Wohn am Samstag...

THEATER

Katona-Theater, V., Petöfi S. u. 118-3725, Moliere: Der Misanthrop, 19,00
Madách-Theater, VII., Erzsébet krt. 29-33., 122-2015, Krieva: Die Theresienstädter Garnison, 19,00
Nationaltheater, VII., Hevesi Sándor tér 4., 141-3849, Shakespeare: Der Sturm, 19,00
Szkéné-Bühne, XI., Müegyetem rkp. 3., 166-4011/23-69, Bulgakow: Der Meister und Margarita (Produktion des Avisura-Theaters), 19,00

MUSIK

Erkeltheater, VIII., Köztársaság tér, 133-0540, Mozart: Die Zauberflöte, 19,00
Musikakademie, VI., Liszt F. tér 8., 142-0179, Affetti Musicali (Barock-Kantaten von Telemann, Marcello, Scarlatti), 19,30

PANNONIA

MAXIM
VARIETE BUDAPEST
22 78 58 1072 AKACFA UTCA 3
TÄGLICH 3 SHOWS
/SONNTAG RUHETAG/
* 20h ** 23h *** 01h
* * *

REVUE FANTASTIQUE

MAXIM SHOW BALLEI
INTERNATIONALE
ATTRAKTIONEN
REVUE VOM
WELTNIVEAU

* * * * *

CRAZY CABARET
VIKI
JENNY
MISS GEORGE 8 CRAZY GIRL
REGIE: ISTVAN BARNÁ
RESERVATIONEN BEIM HOTELPORTIER!

Operettentheater, VI., Nagymező u. 17., 132-0535, Lehár: Zigeunerliebe, 19,00
Pester Redoute, V., Vigadó tér 2., 117-6222, MÁV-Symphoniker, Dir.: Géza Oberfrank, m. d. Ungarischen Staatschor (Beethoven: Christus am Ölberg/Kodály: Missa brevis), 19,30
Schwarzes Loch, VIII., Goltota u. 3., No Intelligense, Kretens, 20,00
Staatsoper, VI., Andrassy út 22., 153-0170, Bartók: Herzog Blaubarts Burg/Vajda: Mario und der Zauberer, 19,00

FILM

Europa, Kammersaal: VII., Rákóczi út 82., 122-5419, Brazil, GB (Terry Gilliam) 15,30, Birdy (USA Alan Parker) 17,45, Betty Blue (Fra) Jean-Jacques Beineix) 19,45
Gorkij, VII., Akácia u. 4., 142-0712, Music Box (USA, Costa-Gavras, m. Jessica Lange, Armin Müller-Stahl), 19,30
Kossuth, XIII., Váci út 14.: Dirty Dancing (USA) Emile Ardolo, 17,00
Toldi, V., Bajcsy-Zsilinszky út 36-38., 131-8129; The last emperor (It./Fra/Bernardo Bertolucci) 17,00
Vörösmarty, VIII., Üllői út 4., Der Himmel über Berlin, 20,00

...am Sonntag...

THEATER

Burgtheater, I., Várszínház u. 1-3., 175-8649, Moliere: Tartuffe, 19,00
Burgtheater, Kammersaal, I., Várszínház u. 1-3., 175-8649, Sophokles/Eörsi: Antigone, 19,30
Katona-Theater, V., Petöfi S. u. 6., 118-3725, Brecht: Turandot oder Der Kongreß der Weißwäucher, 19,00
Pester Theater, V., Váci u. 9., 118-5547, Marquez/Schwajda: 100 Jahre Einsamkeit, 20,00
Szkéné-Bühne, XI., Müegyetem rkp. 3., 166-4011/23-69, Bulgakow: Der Meister und Margarita (Produktion des Avisura-Theaters), 19,00

MUSIK

Festsaal des Hauptstädtischen Rates, V., Városház u. 11., 118-6066, Jugendorchester - Ernő Dohnányi, Budapester Uni-Chor,

Dir.: Gábor Hollerung (Vivaldi: Gloria/Rossini: Stabat Mater), 19,30
Erkeltheater, VIII., Köztársaság tér, 133-0540, Tschaiowsky: Der Nußknacker, 11,00
Gemeindehaus Lágymányos, XI., Körösy u. 17., 166-4627, Hobo Blues Band, 19,00
Klub in der Józsefváros, VIII., Somogyi B. u. 13., Ung. Tanzhaus m. Méta, 19,00
Musikakademie, VI., Liszt F. tér 8., 142-0179, MÁV-Symphoniker, Dir.: Géza Oberfrank (Beethoven: Christus am Ölberg/Kodály: Missa brevis), 19,30
Operettentheater, VI., Nagymező u. 17., 132-0535, Lehár: Zigeunerliebe, 14,50
Rock Café, VII., Dohány u., Sing Sing, 21,30
Petöfi-Halle, XIV., Városliget, Zichy M. u. 142-4327, Pál utcai fiúk (Punk), 19,00
SOTE-Club, VIII., Nagyvárad tér 4., Tomsits (Jazz), 19,00
Staatsoper, VI., Andrassy út 22., 153-0170, Offenbach: Hoffmanns Erzählungen, 19,00

FILM

Alle Kinos wie am Samstag

TANZ

Thália-Theater, VI., Nagymező u. 22-24., 131-0500, 25 Jahre Zalka-Tanzensemble (Folklore), 19,00

...und am Montag?

THEATER

Lustspieltheater, XIII., Szt. István krt. 14., 111-0430, Brecht/Weill: Dreigroschenoper, 19,00
Madách-Theater, Studio, VII., Erzsébet krt. 29-33., 122-2015, Mrozek: Auf hoher See, 19,30
Pester Theater, wie am Sonntag
Radnóti-Theater, VI., Nagymező u. 11., 121-0600, Plautus: Miles gloriosus, 19,00
City Club, V., Váci u. 33., Jazz-Kaffehaus, 20,00
Klub in der Józsefváros, Deák Bill Blues Band, 19,00
Kulturzentrum Marciánnyi tér, II., Marciánnyi tér 5/a., 115-1208, Indische Musik-Klub m. Calcutta-Trio, 19,00
Madách-Theater, VII., Erzsébet krt. 14., 111-0430, Webber: Cats, 19,00

Pester Redoute, V., Vigadó tér 2., 117-6222, Tomkins Gesangsensemble, Dir.: Zoltán Kocsis (Rahmanow: Johannes-Liturgie), 19,30
Rock-Café, VII., Dohány utca, Lutin Combo, 21,30
Thália-Theater, VI., Nagymező u. 22-24., 131-0500, Munkácsy: Batles bis zum letzten Atemzug, 19,00
Petöfi-Halle, XIV., Városliget, Zichy M. u. 142-4327, Hauspartym. Old Boys, 19,00
Uni-Bühne, V., Pesti Barnabás u. 1., 118-3311, Frank Royon Lelee Kontratenor vereinigt sich mit elektronischer Musik, 19,00

FILM

Alle Kinos wie am Samstag

AUSSTELLUNGEN

Museum für Bildende Kunst, IV., Hösök tere, 142-9759, Janzöische Zeichnungen des 1.-19. Jh., tägl. außer Mo 11.00-17.00 bis 30. Dezember.
Kunstgewerbemuseum, IX., Üllői 33-37, 117-5222, Vom Klassizismus bis zum Biedermeier; Inge Kunstgewerbler stellen sich vor, täglich außer Mo 10.00-18.00, bis 16. Dezember
Nationalgalerie, Gebäude B, D, Burgpalast, 175-7533, Zeiten der Veränderung - Plakatausstellung bis 31. Dez., tägl. außer Mo 10.00-18.00
Österreichisches Kulturinstitut, II., Benzur u. 16., Wiener Krippen, bis 28. Dez., werktags 00-16.30

RUNDFUNK

undfunknachrichten (täglich außer sonntags) in deutscher, russischer und englischer sprache (12.00) in Sender Petöfi.

GOTTESDIENSTE IN DEUTSCHER SPRACHE

für Katholiken: jeden Sonntag Feiertag um 10 Uhr in der Kirche „Szent Ferenc sebei“ (I., 5 u. 43, nahe dem Batthyány r)
für Evangelisch-Lutheraner: jeden Sonntag um 10 Uhr in der Kirchengemeinde am Bécsi kapu r

Magyar Nemzet

Kleinlandwirte halten an Koalition fest

Mit der gleichen Konsequenz, mit der ich für die Konzeption zum Bodengesetz und für die Notwendigkeit, die Reprivatisierung auf das gesamte Eigentum auszuweiten, eingetreten bin, behaupte ich, daß es zur derzeit bestehenden Regierungskoalition in Ungarn keine Alternative gibt. Aus dieser Koalition kann man nicht austreten. Ein Austritt würde zu einem Chaos führen und eine derart unverantwortliche Haltung werden die Kleinlandwirte nicht einnehmen.

Eindeutig ist, daß sich die Partei stärken muß und im gegebenen Fall sind damit auch persönliche Konsequenzen verbunden. Ein anderes Problem ist die Zusammensetzung der Regierung, diese Frage muß der Ministerpräsident lösen. Auf jeden Fall halten wir an der Koalitionsvereinbarung fest, in deren Sinne die Kleinlandwirte zwei Minister und ein Viertel der Posten der politischen Staatssekretäre stellen. An dieser Tatsache kann sich auch nach der Regierungsbildung nichts ändern, erklärte der Fraktionschef der Kleinlandwirtpartei, József Torgyán in einem Interview mit der Tageszeitung „Magyar Nemzet“ vor Beginn der zweitägigen Beratungen der Landesversammlung der Kleinlandwirtpartei am Freitag.

Arbeiter in Temesvár streiken

Bukarest (Reuter) — Etwa 10 000 Arbeiter in der rumänischen Stadt Temesvár (Timisoara) haben am Freitag ihre Arbeit niedergelegt und gegen steigende Preise und den fallenden Lebensstandard in Rumänien protestiert. Augenzeugen berichteten, die Arbeiter aus den fünf größten Fabriken der Stadt seien zur Universität marschiert, um einen seit vier Tagen andauernden landesweiten Studentenstreik zu unterstützen. Gefordert worden sei auch der Rücktritt von Präsident Ion Iliescu. Es war die erste Arbeiterkundgebung in Temesvár seit dem Umsturz im Dezember 1989, der am Sonntag vor einem Jahr dort begonnen hatte.

Die Arbeiter von Temesvár forderten die Gewerkschaften des Landes auf, sich den Streiks anzuschließen.



INTERFOTO MTI-REUTER
Eine Spezialeinheit der Polizei sperrte am Donnerstag in Panama-City den Eingang zum Parlamentsgebäude ab, nachdem Arbeiter und Studenten die Parlamentsitzung unterbrochen, Autos in Brand gesetzt und verschiedene Gebäude in der näheren Umgebung beschädigt hatten.

Mazowiecki begründet Rücktrittsgesuch vor dem Parlament

Warschau (APA/DPA) — Der polnische Ministerpräsident Tadeusz Mazowiecki hat am Freitag vor dem Parlament in Warschau den Rücktritt seiner Regierung mit mangelnder Unterstützung durch die Bevölkerung begründet. Zu Beginn einer Debatte über den Rücktritt sagte er, der schwere Weg des Übergangs zur Marktwirtschaft und der Schaffung einer neuen Gesellschaftsordnung sei nur mit der Unterstützung und dem Verständnis breiter Schichten der Bevölkerung möglich. Seine Regierung habe sich von dem Grundsatz leiten lassen, der Bevölkerung immer die Wahrheit zu sagen und keine leere Versprechungen zu machen.

Der 63jährige scheidende Regierungschef richtete auch eine indirekte Warnung an den neugewählten Staatspräsidenten

Lech Walesa. In einer Gesellschaft, die nicht durch Reichtum gekennzeichnet sei und so große Schwierigkeiten habe, aus einer KP-Gesellschaftsordnung auszusteigen, sollte man nicht mit Worten leichtfertig herumwerfen. Früher oder später würde man dafür bezahlen müssen, warnte Mazowiecki.

Das Parlament nahm schließlich das Rücktrittsgesuch von Ministerpräsident Mazowiecki und seiner Regierungsmannschaft mit 224 gegen 16 Stimmen an, 122 Abgeordnete enthielten sich der Stimme. Aus der Umgebung des neuen Staatspräsidenten Lech Walesa verlautete in Gdansk, dieser wolle in der kommenden Woche den Namen des Mannes nennen, den er als Ministerpräsident vorschlagen wolle.

US-Warnung verhinderte 1980 UdSSR-Intervention

Die Vereinigten Staaten haben im Dezember 1980 mit einer scharfen Warnung an den sowjetischen Staats- und Parteichef Leonid Breschnew eine unmittelbar bevorstehende sowjetische Intervention in Polen verhindert. Der Sicherheitsberater des damaligen amerikanischen Präsidenten Jimmy Carter, Zbigniew Brzezinski, sagte am Donnerstagabend im polnischen Fernsehen, die Sowjets seien zu einem militärischen

Eingreifen für den 8. Dezember vorbereitet gewesen. 18 Divisionen seien damals an der Grenze zu Polen in Bereitschaft gestanden. Truppen der CSSR sollten von Süden her auf Wroclaw und Krakow marschieren, Truppen der DDR vom Westen.

Durchbruch in Albanien

Einschätzung des ungarischen Botschafters

Es bestehe kein Zweifel, daß sich in Albanien ein historischer Durchbruch vollzogen habe, behauptet der ungarische Botschafter in Tirana, Ferenc Póka. Die Budapesters sozialistische Tageszeitung „Népszabadság“ hat in ihrer Donnerstagsausgabe ein Interview veröffentlicht, das sie mit dem Botschafter nach Bekanntwerden der Gründung der Demokratischen Albanischen Partei, der ersten nichtkommunistischen des Landes, führte.

Póka erklärte, er habe immer den Eindruck gehabt, daß Staats- und Parteichef Ramiz Alia ernsthaft gewillt sei, das Land auf demokratischem, friedlichem Weg zu modernisieren. Mit einer so schnellen Entwicklung habe aber niemand gerechnet.

Die neugegründete Demokratische Partei hat sich in einer programmatischen Erklärung zum Kampf um ein freies und unabhängiges Albanien bekannt. Auf friedlichem, parlamentari-

MDF zieht Bilanz

KEINE SPALTUNG ZU ERWARTEN

Budapest (NN) — Die stärkste Regierungspartei Ungarns, das Ungarische Demokratische Forum (ung. Abk. MDF) wird am Wochenende seine IV. Landeskongress abhalten. Die andert-halbtausend Delegierten, die die 36 000 Mitglieder des Forums vertreten, sollen bei der zweitägigen Beratung ein neues Statut verabschieden, einen politischen Rechenschaftsbericht anhören und ein neues, 19köpfiges Präsidium wählen.

Beobachter sehen zwei wichtige Fragen, die sich das Forum, das bei den Kommunalwahlen im Herbst starke Verluste hinnehmen mußte, beantworten muß.

Als erstes steht die Frage nach dem Verhältnis von Regierung und Partei. Die Regierung ist gezwungen, unpopuläre Maßnahmen zu treffen, was auch bei der Mitgliedschaft der Partei negative Gefühle auslöst. Auch die Beziehungen des Präsidiums zur Regierung sowie seine Aufgaben sollen geklärt werden.

Die zweite Frage ist, ob die drei Hauptströmungen der Partei (deren Existenz zwar von manchen geleugnet wird) untereinander einen Kompromiß aushandeln können. Die herrschende Richtung innerhalb des Forums ist — mittlere-rechts-christdemokratisch-konservativ. Aber auch national-liberale Werte werden vertreten. Die dritte Hauptströmung sind die sog. Populisten, die der Regierung vorwerfen, nicht genug für die Säuberung des Staatsapparats getan und die Betreffenden nicht zur Verantwortung gezogen zu haben.

Der Kommentator der Tages-

zeitung „Népszabadság“ stellt fest, daß es trotz der verschiedenen Richtungen übertrieben wäre, von einer Krise zu sprechen oder eine Spaltung vorauszusagen. Das Ansehen des Ministerpräsidenten und Parteichefs József Antall — dessen Wiederwahl als sicher gilt — wird für den Konsens sorgen.

Liberaler Internationale tagt in Budapest

Budapest (NN) — Das Präsidium der Liberalen Internationale hält am kommenden Wochenende sein Jahrestreffen in Budapest — erstmals in einem vormals sozialistischen Land — ab. Zu der Veranstaltung werden prominente liberale Politiker erwartet, so der gegenwärtige Präsident der Liberalen Internationale, der frühere spanische Ministerpräsident Adolfo Suarez, der Vorsitzende der FDP, Otto Graf Lambsdorff, der Chef der britischen Liberalen, David Steele, des weiteren führende Persönlichkeiten liberaler Parteien Schwedens, Belgiens, Spaniens, Italiens, Deutschlands, Kanadas und der USA.

Am Rande des Jahrestreffens kommt es auch zu Begegnungen der Führung der Liberalen Internationale mit Vertretern ungarischer liberaler Parteien, der Allianz Freier Demokraten (SZDSZ) und des Verbandes Junger Demokraten (FIDESZ). Vorgesehen ist auch ein Treffen zwischen Otto Graf Lambsdorff und dem ungarischen Außenminister Géza Jeszenszky.

● Bonn — Polnische Staatsbürger können vorbehaltlich einer Entscheidung der Unterzeichnerländer des Schengener Abkommens vom 1. Januar 1991 an ohne Visum nach Deutschland einreisen. Die Regelung ist Teil einer Durchführungsverordnung zum Ausländergesetz, die der Bundesrat am Freitag billigte. In der Verordnung wird die sogenannte Positiv-Liste jener Länder, deren Bürger bis zu drei Monate als Touristen visumfrei nach Deutschland kommen dürfen, um Ungarn, die Tschechoslowakei und Polen erweitert. Für Tschechen und Ungarn besteht die Visumpflicht seit dem Sommer nicht mehr.

Gegen die Visafreiheit für Polen plädierten im Bundesrat die Länder Bayern, Nordrhein-Westfalen und das Saarland.

Hilfsaktion für UdSSR läuft reibungslos

Bonn (Reuter) — Die deutsche Hilfsaktion für die Sowjetunion läuft nach Angaben der Bundesregierung bislang reibungslos. Beim Abtransport der Hilfsgüter gebe es keine Probleme, sagte Regierungssprecher Dieter Vogel am Freitag in Bonn. Die Zusammenarbeit mit den sowjetischen Behörden sei „präzise und minutös geregelt und sie funktioniert“. Der Bundesregierung seien keine Unregelmäßigkeiten bei der Auslieferung

der Güter an die Hilfsbedürftigen in der Sowjetunion bekannt. „Die Regierung ist mit dem Gang der Hilfsaktionen voll zufrieden“, sagte Vogel.

Insgesamt habe der Bund 282 000 Tonnen Hilfsgüter zur Verfügung gestellt. Davon kämen 250 000 aus der Berlinreserve und 32 000 Tonnen aus den Vorräten der Bundeswehr. Alle Güter sollten bis Ende März in die Sowjetunion gebracht werden. Die bereitgestellten 1000

Tonnen an medizinischen Hilfsgütern seien bereits zum größten Teil auf dem Weg in die UdSSR. Außerdem seien 3000 Tonnen Magermilchpulver abtransportiert.

Wie Vogel weiter erklärte, wird der Transport weitgehend von der Sowjetunion erledigt. Der Transport mit Fahrzeugen und Flugzeugen der Bundeswehr sei in der Sowjetunion mit wenigen Ausnahmen nicht möglich.

„Österreich grüßt Moskau“

Wien (APA) — Vom Parkplatz beim Wiener Praterstadion stattet am Samstag, um 9.00 Uhr, der von Christine Vranitzky initiierte Hilfszug im Rahmen der Aktion „Österreich grüßt Moskau“ Richtung Sowjetunion. In einer unbürokratischen Aktion des Innenministeriums, der Stadt Wien, von 03, zahlreiche anderer Behörden und Institutionen sowie vieler Spender kämen rund 80 Tonnen Lebensmittel und weitere Hilfsgüter zusammen, die an bedürftige Moskauer Bürger verteilt werden. Der Transport, der von Beamten des Gendarmerieeinsatzkommandos begleitet wird, umfaßt 17 Lkw-Züge.

Lebensmittelpakete der Stadt Wien im Wert von 20 Millionen Schilling werden in den Weihnachts- und Neujahrsfeiertagen in die Haushalte von Moskauer Pensionisten und älteren Menschen gelangen. Die erste Lieferung von 50 000 Lebensmittelpaketen wird voraussichtlich per Flugzeug am Freitag nächster Woche erfolgen.

Innenministerkonferenz mit neuen Ländern

Dresden (Reuter) — In Dresden hat am Freitag die erste Innenministerkonferenz unter Beteiligung der fünf neuen Bundesländer begonnen. Die 16 Ressortchefs wollen nach Angaben des Vorsitzenden der Konferenz, des badenwürttembergischen Innenministers Dietmar Schlee, zwei Tage lang unter anderem die Reform des Asylrechts und neue Strategien zur Bekämpfung des Terrorismus beraten. Weitere Gesprächsthemen sind die Zusammenarbeit zwischen alten und neuen Bundesländern, Gewalt bei Sportveranstaltungen, Polizeifragen sowie die Sicherheit im Straßenverkehr.

Bonn — Die Bundesregierung will die sowjetische Regierung auffordern, den früheren DDR-Staats- und Parteichef Erich Honecker an deutsche Behörden zu überstellen. Regierungssprecher Dieter Vogel erklärte am Freitag vor Journalisten in Bonn, die Berliner Justizsenatorin habe inzwischen formell darum gebeten, daß die Bundesregierung in dieser Sache tätig werde. Die Regierung wolle dies „in Kürze“ tun. Voraussichtlich werde der sowjetische Botschafter wegen des Falles Honecker in das Auswärtige Amt bestellt. Honecker ist zur Zeit im sowjetischen Militärhospital Beelitz südlich von Potsdam untergebracht.



INTERFOTO MTI-EPA

Drei Israelis sind am Freitag in einer Fabrik in Tel Aviv erstochen worden. Polizeichef Jaacov Turner teilte im Rundfunk mit, als Täter würden zwei im von Israel besetzten Gaza-Streifen lebende Araber gesucht. Die Mordtäter waren offenbar an den Gründungstag der islamischen Hamas-Bewegung erinnert. Nach der Tat sammelten sich in der Umgebung der Fabrik Anhänger der radikalen jüdischen Kach-Bewegung, die „Tod den Arabern“ riefen und Autos mit Gaza-Nummernschildern demolierten. Im Ramallah im Westjordanland gingen israelische Soldaten gegen Palästinenser vor.